

Tasdawit n Bgayet Abderrahman Mira

Tamezdayt Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

Tazrawt n master

Tutlayt Asmeskel d Usmagnu

Asentel

Tasleđt taseknirmant n umawal n udawi

Ansay deg temnađt n Tmezrit

Syur :

MOUSSAOUI Ghania

BAKIRI Lydia

S Imendad n Mass :

MEZYANI Yacine

Aseggas Asdawan

2017/2018

Asenmer

Deg tazwara as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa SAID Miria id-yellan s lmendad i tezrawt-a yedda yidi almi yekfiy.

- ❖ Tanemmirt s tussda i yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt.
- ❖ Tanmmirt i yimawlan-iw i yenæettaben felli ttafey-ten yer tamaw deg yal tagnit.
- ❖ Tanemmirt i yimsulya i d-yefkan afus n lemæawna, ssaramey-asen teyzi n laæmer.
- ❖ Tanemmirt i wid akk i yiæawnen, ama s leqrib ama s libeid akken ad kfuy tazrawt-a.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a i :

- ❖ Yemma d baba i d-yefkaf affud aken ad kfuy tazrawt-a.
- ❖ Jeddi d jidda as-niṭṭewwel rebbi deg leemert-nsen.
- ❖ Lwetma d mmis ayman ad t-yehrez rebbi akked wargaz-is.
- ❖ Wayetma i d-yellan yer tamaw.
- ❖ Wergaziw Farouk ad t-yehrez rebbi.
- ❖ Temyart-iw akked wuxxam-iw
- ❖ Ḥmumi d twaculin-nsen.
- ❖ Xwali d twaculin-nsen.
- ❖ Temdukkal-iw akken ma llant.
- ❖ Wid snay ama s liqrib ney s libeid.

Lydia

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a i :

- ✚ Yemma d baba i d-yefkan affud aken ad kfuy tazrawt-a
- ✚ Yessetma yal yiwet s yisem-is
- ✚ Gma ameqran d tmettut-is
- ✚ Gma yeyyaren deg terga uzemmur
- ✚ Wayetma imezyanen
- ✚ Σmumi d twaculin-nsen
- ✚ Xwali d twaculin-nsen
- ✚ Temduk-al-iw aken ma llant
- ✚ Wid snay ama s liqrib negh s libeid

Ghania

Agbur

Agbur

Isegzal d yizamulen.....9

Tazwart tamatut.....12

I/ Ahricamezwaru, Ixef n tezri

Tazwert.....16

1. Tutlayt tamatut.....16

2. Tutlayt tuzziqt.....16

2.1. Ittewlen isnilsanen n tutlayt tuzziqt.....16

3. Assay gar tutlayt tamatut akked tuzziqt.....17

4. Tasnawalt.....17

5. Tasnamka.....18

5.1. Kra n wassayen isnamkanen.....18

5.1.1. Taynamka.....18

5.1.2. Tagetnamka.....18

5.1.3. Taynisemt.....18

5.2. Kra n wassayen ger n wawalen.....19

5.2.1. Tamegdawalt.....19

5.2.2. Tameglawalt.....19

6. Awal.....19

7. Isem.....19

7.1. Ticrađtijejdanin n yisem.....20

7.1.1. Tawsit.....20

7.1.1.1. Amalay.....20

7.1.1.2. Unti.....20

7.1.2. Amđan.....21

7.1.2.1. Asuf.....21

7.1.2.2. Asget.....21

7.1.3. Addad.....22

7.1.3.1. Addad ilelli.....22

7.1.3.2. Addad amaruz.....23

7.2. Ticrađtimazzayin n yisem..... 23

8. Amyag.....	23
8.1. Ticraḍtijejdanin n umyag.....	24
8.1.1. Amatar udmawan.....	24
8.1.2. Afeggag.....	24
8.2. Ticraḍtimazzayin n umyag.....	24
9. Azar.....	24
9.1. Asufey uzar.....	25
10. Iferdisen n tjerrumt.....	25
10.1. Imqimen udmawanen.....	26
10.2. Iwsilen n tenzeyt.....	26
10.3. Tizelyiwin.....	26
10.4. Tisyunin.....	27
11. Tasniremt.....	27
12. Irem.....	27
13. Tasekniremt.....	28
14. Asnulfu n wawal.....	28
14.1. Asnulfu aleyseddsan.....	28
14.1.1. Asuddem.....	28
14.1.1.1. Asuddem anfaliw.....	29
14.1.1.2. Asuddem ajerruman.....	29
14.1.2. Assuddes.....	29
14.1.2.1. Asuddes aduklan.....	29
14.1.2.2. Asuddes asduklan.....	29
14.2. Asnulfu s ureṭṭal.....	29
14.2.1. Tisekka n ureṭṭal.....	30
14.2.1.1. Aretṭal agensan.....	30
14.2.1.2. Aretṭal uffiy.....	30

I/Ixef n tesnarrayt

1. Tayult n udawi ansay.....	33
1.1. Tilisa d usismel n udawi ansay.....	33
1.1.1. Azenziy n useklu n udawi ansay.....	33
1.1.2. Azenziy ilmend n wammud.....	34

2. Lebni n umahil.....	35
2.1. Tirmad n umahil.....	35
2.1.1. Agmer n wammud.....	35
2.1.2. Afran n yirman.....	36
2.1.3. Asesmel n yirman.....	36
3. Afran n usentel.....	36
4. Tarrayt i nesseqdec deg tsasant.....	36
5. Allalen i n seqdec deg ugmar n wammud.....	36
5.1. Asekles.....	36
5.2. Tirra.....	36
6. Asissen n temnaḍt n tmezrit.....	37
7. Asissen n yimsulya.....	37
8. Tagrrayt.....	38

II/ Aḥricwis sin : tasleḍt

Ixefamezwaru

Tazwert.....	41
1. Adawi ansay.....	41
1.1. Adawi s yimyan.....	41
1.1.1. Adawi s yizuran.....	41
1.1.1.1. Imyagen.....	41
1.1.1.2. Ismawen.....	42
1.1.2. Adawi s tḡeḡḡigin.....	47
1.1.2.1. Imyagen.....	47
1.1.2.2. Ismawen.....	49
1.1.3. Adawi s wafriwen.....	50
1.1.3.1. Imyagen.....	51
1.1.3.2. Ismawen.....	54
1.1.4. Adawi s yiferdisen n lḡedra.....	63
1.1.4.1. Imyagen.....	63
1.1.4.2. Ismawen.....	65
1.1.5. Adawi s yiguma.....	66
1.1.5.1. Imyagen.....	66

1.1.5.2.	Ismawen.....	67
1.1.6.	Adawi s yilyan.....	69
1.1.6.1.	Imyagen.....	69
1.1.6.2.	Ismawen.....	71
1.1.7.	Adawi s zerriça.....	73
1.1.7.1.	Ismawen.....	73

Ixefwis sin

1.	Adawi s tarrayin tiqburin.....	75
1.1.	Aqtae n yidammen (lhiğama).....	75
1.1.1.	Imyagen.....	75
1.1.2.	Ismawen.....	76
1.2.	Aqtae n lahlakat.....	82
1.2.1.	Alttaf.....	82
1.2.1.1.	Ismawen.....	82
1.2.2.	Tagtit n şşif.....	86
1.2.2.1.	Ismawen.....	86
1.2.3.	Aqtae n uzellum.....	87
1.2.3.1.	Ismawen.....	88
1.2.4.	Aqtae n yiwteç.....	89
1.2.4.1.	Ismawen.....	89
1.2.5.	Tifexsa.....	91
1.2.5.1.	Ismawen.....	91
	Taggrayt.....	92

Taggrayt tamatut.....94

Umuy n yidlisen.....96

Amawal.....100

Ammuđ.....108

Isegzal

Md :Amedya

Sg :Asget

Sf :Asuf

MI : Amalay

Nt : Unti

Mg : amyag n tigawt

Isezwal

❖ : Awal

/ : Ulac tabadut deg usegzawal

«» : Tibdar

() : Asefhem

[.....] : Ayen inekkes deg tebdar.

◆ :Tabadut n kra n wawalen uddisen.

➤ : Aferdis n uferdis n wezwel

● : Iferdisen n uzwel.

— : Amek ara yuyal wawal.

Tazwart tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert

Tazrawt-a id yellan yef umawal n udawi ansay n tmeslayt n tmezrit terza annar n tesnilest s umata deg uhric n tutlayt d uslugan utlayan .

Mi ara n muqqel yer tmetti taqbaylit ad n wali idles-is icud s waṭas yer ugama akk d wayen s wayes i yettamnen yemdanen.

Ihi d ayen i yeḡḡan leqbayel ad gemren dwawi-n sen deg tzegwa d yimyan i ttafen deg-sent, llan wid i sexdamen d izegzawen wiyyad s yarayen-ten lamaena adawi-ayi ur yeqqim ara kan deg yimyan, yella win i wumi neqqar aqṭae n yidammen, ticraḍ, d uqṭae n waṭṭanen s tarrayin tiqburin.

Deg tezrawt-a yessefk fell-antey ad nebder kra n yidlisen id yewwin tameddurt n udawi ansay deg-sen, Temsuddest tagraylant n tezmert (2000). Llant kra n tezrawin i yerzan imyan n tujya tiyaḍ yef waṭṭanen.

Ihi deg tezrawt-ntey ad negmer amawal n udawi ansay, asisen-is ad yili ama deg wayen yerzan imyan n tujjya, aqṭae n yidammen, ticraḍ, aqṭae n waṭṭanen .

Ulaḥ wid iqedcen yef udawi ansa, maena mazal ur tettif ara amkan-is yerna ur sefkin ara azal-is deg tmetti-neḡ, aken ntwali drus n yemdanen i yettdawin yes, d acu i yeḡḡan imdanen ur ttammen ara s tarrayt-a n udawi ansay ?

Aniwi imyan i semrasen s tuget deg udawi-a ?

Aniti tarrayin i seqdacen deg udawi mebla imyan ? D aniwi allalen i sexdamen deg-s ?

Seg was mi id yennulfa udawi amaynut s wallalen-is, uyalen yemdanen ttun adawi ansay laḍya deg-s yesea kra n tarrayin sehleṭt yef umuḍin, yeyleb yessen-t adawi amaynut.

Semrasen s tuget imyan i d imeqqin deg temnaḍt-nni.

Tarrayin s wayes ttdawin mebla imyan deg-sent lḥiḡama, acraḍ n leṭfen d uqṭae n waṭṭanen yemxalafen.

Tazrawt-a, ad att-nebdu yef kraḍ n yixfawen, deg yixef amezwaru ad d-nemeslay yef tezri, deg yixef-a ad d-nefk tibatutin, isallen yef tmusniwin i nuḥwaḡ deg tezrawt-ntey deg-s ara d-nemeslay yef ufran n tmeslayt n tmezrit, tarrayin n tsastant awal yef yimsulya akk d tarrayt i nesseqdec.deg yixef n tasleḍt.

Tazwert tamatut

Deg tesleđt aneg tasleđt i wawalen id nefren deg yeđrisen id negmer deg tsasant.

Ʀer taggara n tezrawt-a, ad naf tijentađ, deg-sent ammud, deg-sen ayen i yerzan amawal n udawi ansay.

Aḥric amezwaru :tizri, tasnarrayt

Ixef n tezri

Tazwert

Aħric-a yebda yef sin n yixfawen : tizri akked tesnarrayt.

Deg tezri nbedr-d kra n tbadutin i yerzan inmekta i nseqdec deg tezrawt-ntey, ad nemmeslay yef wawal (isem, amyag, iferdisen n tjerrumt), nerna nemmeslay-d yef usnulfu n wawal i yerzan aretṭal, asuddem akked useddes . Mayella d tusniwin iyerzan asentel-ntey : Tasniremt, tasekniremt, tasnawalt akked tesnamka.

Deg tesnarrayt nemmeslay-d yef usentel-ntey, afran n usentel, lebni n umahil, afran d ussisen n temnaḍt, assisen n yimsulya, assisen n wammud akked tegmert-is akked tarrayt n leqdic.

1. Tutlayt tamatut

D tutlayt icerken imdanen n yiwet n tmetti, tesaɛ tayunin-ines akked ilugan-is i tt-id-yeskanayen gar tutlayin-nniḍen n umaḍal, tenna-d **Cabré** (1998 : 115) « agraw-a n yilugan, d tayunin d tliɛa i yettekkine yer tmusniwin n tuget n yemseqdac n yiwet n tutlayt tbennud ayen i wumi neqqar tutlayt tucrikt ney tamatut ».¹

Mi ara tuyal tutlayt ad tekcem deg yiwet n tayult ney n tmidrant dayi ad tuyal d tuzziɣt.

2. Tutlayt tuzziɣt

Tutlayt tuzziɣt tekkad seg tutlayt tamatut, sumata d allal n taywalt i seqdacen yemdanen deg tayult tuzziɣt, tesaɛ irman i cudden yer-s, yemmeslay-d fell-as Benramdane (2012 : 36) « [...] tettbeyyin-d tagruma tamsukant n yirman n tayult ney n wurti n tirmad tuzziɣin»².

2.1. Ittewlen isnilsanen n tutlayt tuzziɣt

Ilmend n **Benramdane** (2012 : 36) tutlayt tuzziɣt tesaɛ 5 n yittewlen:

- Amawal uzzig (amseknirem i ten-d-yettaken wawalen-nni)
- Anadi yef yinagrawen nniḍen i ussisen, ama d izenziyen ney d ayen nniḍen.
- Asemres n tyessa n umawal

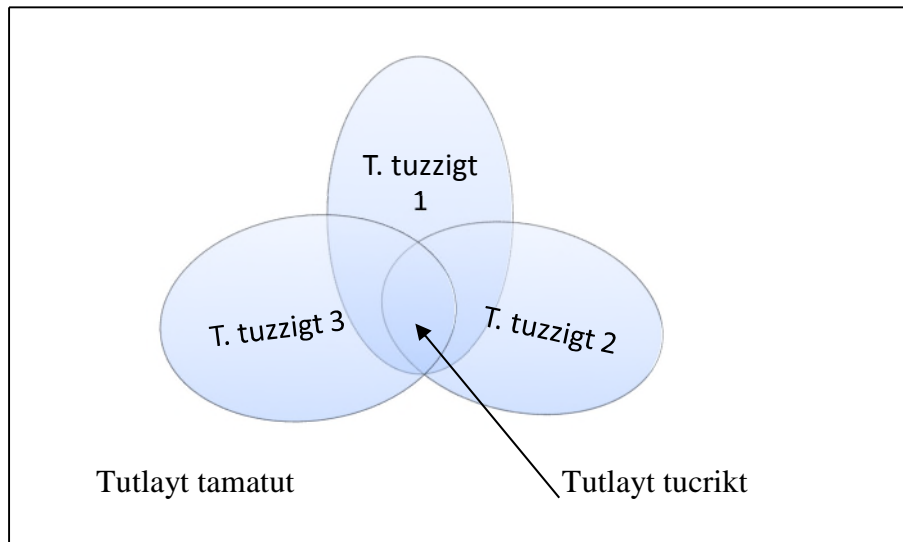
¹ « Cet ensemble de règles, d'unités et de restrictions qui font partie des connaissances de la majorité des locuteurs d'une langue constitue ce qu'on appelle la langue commune ou générale».

² «Représentent un ensemble structuré de termes d'un domaine ou d'un champ d'activité spécialisé».

- Tifyar sumata d timezyanin
- Asemres n yemyagen ad illin yer wurmir .

3. Assay gar tutlayt tamatut akked tuzziḡt

Assay-a temmeslay-d fell-as Cabré (1998: 125, 126) tezegzat-id deg uzenziy-a



- Tutlayt tamatut : d tin i d-ijemeen tutlayin merra, ama d tuzziḡin ney d tucrikt
- Tutlayt tuzziḡt : d tin i semrasen yemdanen deg yiwet n tayult, irman-is s yinumak-nsen ur ten-nettaf ara deg tiyaḍ
- Tutlayt tucrikt : deg-s i d-ttnejmaeent tutlayin tuzziḡin merra, tayunin-is seqdacen-ten-t deg tuzziḡin akked tmatut.

4. Tasnawalt

Tusna I zerrwen awalen n tutlayt sumata, ur teqqin ara yer yiwet n tayult, tennad **Cabrè** (1998 : 74). yer tagara ad ninni daken tasnawal d tusna i d-ijemeen akk tayulin n tutlayt, yef waya i t-sexdamen yemdanen s tuget.

Deg tesnawalt ad tnaḥ tesca assay akked tesnamka , acku tettak-d inumak i wawalen i tzerrew. Temmeslay-d fell-as **Sadiqi** (1997 : 238) «tasnawalt d tusna i d illetthan d tesleḍt

tasnamkant n wassayen n yinumak yemxalafen i yellan gar wawalen n tutlayt»¹. Tasnawalt tletthad deg tesleḍt akked d uzraw n yinefka n umawal .

5. Tasnamka

D yiwet seg tusniwin n tesnilest, tzerrew inumak n wawalen ney n tefyar, yemmesla-d fell-as **Dubois** (2012 : 427) imi id yenna d akken d tazrawt n yinumak n wawalen, ney d allal izerwen anamek n yinnaw.

5.1. Assayen isnamkanen i d-nufa deg wammud

Llan 7 n wassayen, acku neks-d 3 i yellan ddaw imi sean assay akk d wammud .

5.1.1. Taynamka

Mi ara yilli wawal yesea anagar n yiwen n unamek, yenna-d Dubois (2002 : 309) d awal i yesean anagar n yiwen n unamek, mgal n win yesean atas n yinumak . Md : aman

5.1.2. Tagetnamka

Yiwen n wawal yesea atas n yinumak yerna sean assay gar-asen . Md : *azar* n tfekka n umdan, *azar* n yimyi. yer **Henri** (2007 : 90) d inumak i yemsedfaren i d yekkan deg yiwen n wawal.

Tessegzayay-d ayaggi **Cabré** (1998 : 186) tenna-d d inumak i dyekkan deg yiwen n wawal, acku deg tesniremt azal asnamkan n wawal zerwent ilmend n wassay i yesea akked unagraw uzzig anda i yetteki (yettabaε).

5.1.3. Taynisemt

Mi ara illin wawalen kifkif-iten deg talya mgaraden deg unamek, tagara n tgetnamka d taynisemt, mi ara yilli yiwen n unamek deg wawal ur yesei ara assay d yinumak-is nniḍen. Md : *azar* n tfekka n umdan akked *wazar* n umdan (lašel-is)

Yemmeslay-d fell-as **Henri** (2007 : 103) «taynisemt d assay n ussisen gar n wawalen ur yeenan anagar talya».²

Mayella d **Cabré** (1998 : 190) tenna-d taynisemt tella s tuget deg tesniremt wala deg umawal amatu.

¹ « la lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existent entre les paradigmes lexicaux d'une langue».

² «l'homonymie est une relation d'identité entre mot qui ne concerne que la forme».

5.2. Assayen yellan gar n wawalen

Nbedr-d ayen i yesɛan assay akked wammud.

5.2.1. Tamegdawalt

Sin n wawalen mxalafen deg talya sɛan yiwen n unamek, Md: Amejjay-ṭbib, yer Cabré (1998 : 188) « nezmer ad nini d snat n tayunin megdan mi ad segzayent yiwen n unamek ».¹

5.2.2. Tameglawalt

Mi ara ilin sin n wawalen mxalafen deg talya meglan deg unamek, temmeslay-d fell-as Sadiqi (1997 : 244) tenna-d d yiwet n tmidrart i d yessegzayen assay n tmegla n yinumak n wawalen. Md : amezyan-ameqran.

6. Awal

D tayunt n umawal, yesɛa talya akked unamek, s wawal i d-segzayen yemdanen tikiwin-nsen yemxalafen. Ilmend n **Dubois** (2012 : 312) «awal d aferdis n tesnilest yesɛa anamek, yessudes s yiwen ney ugar n yimeslicen»². Mi ara ad nɛeddi yer tmaziyt, ad naf awal i bed yef uẓar akked uskim, talya n wawal, Isem ney amyag n teqbaylit, yebna yef uẓar i d-yessegzayen tiki **Nait zerrad** (2001 : 26).

7. Isem

Isem d tayunt n umawal, d awal i d- yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa, isem yesɛa talya akk d unamek.Mmalen-t-i d tecraḍ tigejdanin.

Yettbeddil ilmend n tewsit, amḍan d waddad.Aya yessegza-t-id **Nait zerrad** (1995 : 44) : « Isem yezmer ad yili d anumaz ney d arbib, wi d imattayen.Anumas yezmer ad d-yesken amdan, ayersiw ney tayawsa, arbib yettkemil-it, yessegzay-d talya n umilan.Isem yesɛa tawsit(amalay, unti), amdan(asuf,asget), addad(ilelli, amaruz) . »³

¹ « on peut dire que deux unités son synonymes quand elles désignent le même concept».

² « le mot est un élément linguistique significative composé d'un ou de plusieurs phonèmes».

³ « Le nom varie en genres (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), est en état (libre, annexion). »

Yessegzad Bendalli (2007 : 13) : « isem d awal ameskil yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa, isem n tyawsa yezmer ad yili d akemam ney d amadwan »¹

Ger Basset (1948 : 17) : « Isem n tmaziyt yesca snat n tewsatini (amalay, unti), sin n yimɗanen(asuf, asget) sin n waddaden(amaruz, ilelli) »².

7.1. Ticraɗ tigejdanin n yisem

Isem yesca kraɗ n tecraɗ tigejdanin :tawsit, amɗan d waddad, yennad **Chaker** (1984 : 125) : « ticraɗ tigejdanin n yisem bɗant yef kraɗ n yiħricen igejdanen, sean yiwen n wadeg deg tseddast, tawsit, amɗan, addad. »³

7.1.1. Tawsit

D tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar umalay d wunti, d isem unti i yettawin ticraɗ, d netta i yebnan yef umalay, yef waya yessegza-d Nait zerrad (1995 : 44) : « Llant snat n tewsatini deg tmaziyt ; amalay akked wunti. »⁴

Yenna-d dayen **Chaker** (1991 : 125) : « Deg tmaziyt llant snat n tewsatini, amalay d wunti, snat-a n tewsatini beddent yef yiwet n tenmegla i isehħan, tanmegla-ya teskanay-d ayen i yellan d amgeɗ gar-asent. »⁵

7.1.1.1. Amalay

d talya taruciqɗt, s umata ibeddu s teyra (a,u,i). Yenna-d Nait zerrad (1995 : 44) : Isem amalay ibeddu s umata s teyra (a,i,u). »⁶

Md :Altaf, izuran.

7.1.1.2. Unti

¹ « la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation) par opposition à la l'étude des fonctions à la syntaxe. »

² « Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schéma nominal et de marque obligatoire. »

³ « sur le plan morphologique, le nom connaît principalement trois modalités centrale :le genre, le nombre, l'état. »

⁴ « c'est une catégorie grammaticale reposant sur répartition des noms des classes nominales. »

⁵ « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales(préfixe d'état :a,u,i). »

⁶ « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales(ou préfixe d'état) a,i, u . »

d talya tucridt, s umata asiley-is yebna yef umalay, yettili-d s tmerna n walyac "t-t".

Ʀer **Nait zerrad** (1995 : 45) : « S umata iseeu talya n umalay, s tmerna n uzwir d udfir "t" ; »¹

Ʀer **Sadiqi** (1997 : 112) : « Tawsit deg tjerrumt d asmil yersen yef umgired n tuzzuft tettak-ay-d ismawen imalayen d wuntiyen deg tmaziyt, tasnalya-nsen tettwasuddem seg yismawen imalayen ayen i ten-yecban yekka-d seg tmerniwt n walyac "t-t". »²

Md :tabewwađt, tiskert.

7.1.2. Amdan

Amdan d taggayt tajerrumant i yessemgaraden gar wasuf d usget, asuf yemmal-d yiwet n tyawsa, ma d asget yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa.

Tenna-d **Sadiqi** (1997 : 109) : « Amdan d taggayt n tjerrumt yesseemgiriden gar wasuf d usget. »³

Yenna-d **Dubois** (2012 : 325-326) : « Amdan d taggayt tajerrumant, i d yemmalen amdan n tyawsa ney ayersiw i d-yemmalen ismawen am tayunin i nezmer ad neeqel, ad ten-nezdi i igrawen s tenmegla yer ugenses amzun d agelluz ur nqebbel beđtu. »⁴

7.1.2.1. Asuf

D ayen i d-yemmalen yiwet n tayunt n yismawen.

Yenna-d **Dubois** (2012 : 434) : « Asuf d aferdis n tjerrumt seg tesmilt n umdan, yeskan-ay-d tusaft deg yismawen. »⁵

Md :amehraz,tasirt.

7.1.2.2. Asget

¹ « Il se forme généralement sur le masculin par le prefixation et le suffixation de 't'. »

² « Le genre en grammaire nous permet de catégorisé, les noms féminin correspondant par l'addition du morphème dis continue 't-t'. »

³ « Le nombre est la catégorie gramaticale opposant le singulier et le plurielle. »

⁴ « Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la présentation des personnes, animaux ou objets, désignes par des noms comme des entites dénomdrales, sux eptibles d'être isolées, comptée et réunies en groupes par opposition à la représentation des objet comme des masses indivisibles. »

⁵ « le singulier est un cas grammaticale de catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms . »

D ayen id-yemmalen agraw neɣ aṭas, yebna ɣef wasuf, akken id-yenna **Nait zerrad** (1995 : 19) : « Amḍan deg tmaziɣt yebḍa ɣef sin, asuf d usget, nessemgirid gar kraḍ n tsekkiwin n usget, yettili-d s ubeddel n tergal tamezwarut " a " yettuɣal d " i ". »¹

- **Asiley n usget**

Mi ara ibeddel umalay i beddun s teyri ɣer usget, tettili temlellit n teyri tamezwarut.

a-i, akk d tmerna n tehrayt "en " di taggara n yisem asget.

Md : Aɛeqqa— iɛeqqayen.

Ajeydan— ijeydanen.

Ma yella deg wunti mi ara ibeddel ɣer usget tettili temlellit n teyri tamezwarut.

a-i, akked tmerna n tehrayt " in " .

Md : Tamellalt— timellalin.

-Taneccart— tineccarin.

Tamawt : Llan kra n yismawen sean talya n wasuf war asget, llan kra n yismawen sean talya n usget war asuf.

7.1.3. Addad

D aferdis n tjerrumt i d-yemmalen amgired yellan gar waddad ilelli d waddad amaruz, addad yerza tiɣri tamezwarut n yisem, llant deg-s snat n taggayin, addad ilelli d waddad amaruz

7.1.3.1. Addad ilelli

D talya taḥerfit n yisem deg tutlayt n tmaziɣt, yettili sumata iman-is, yettadam tawuri yemgaraden seg tefyirt ɣer tayed. Yasea aṭas n twuriwin deg tefyirt .

Md : azellum.

¹ « les noms pluriel en berbère sont construits sur la base structure de base des noms. Tout les pluriels (sauf exeption) subissent la modification de voyelle initiale. »

7.1.3.2. Addad amaruz

D talya tucridt n yisem deg unamek-a yenna-d Nait zerrad (1995 : 62) : « Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel yetthazen tiyri tamezwarut deg kra n yitewlen ijerrumanen : asezwer n " w ", " y " ney s tiğgin, akked uyelluy n teyri tamezwarut. »¹

- Asiley n waddad amruz
- Abeddel n teyri tamezwarut, a-u.

Md :afus—ufus

- Ayelluy n teyri tamezwarut, a-ø

7.2. Ticraḍ timazzayin n yisem

D alyacen n tjerrumt dduklen d yisem, d tid yettilin d tidfirin ; yezmer yisem ad tent-yernu akken yezmer ur tent-irennu ara, ad naf arbib ameskan, amqim n wayla, isem n tigawt, arbib, isem n umeskar, isem n wallal

8. Amyag

Amyag d taggayt seg taggayin n umawal id-yeskanayen tigawt ney tayara, yettili s zeddi amaran gar usekkim d umatar udmawan id-ikeccmen yef uzar, d ayen it-yessemgiriden yef taggayin-nniḍen. Yenna-d Mammeri (1990 : 61) : « Amyag d awal ifettin ilmend n wudem : zemrey, tzemreḍ, izemer. »

Yenna-d Chaker (1991 : 124) : « Amyag deg tmaziyt yettwasbadu-d s zeddi amiran n uzar amwalan i yesean anagar tirgalin d tecreḍt n tmezri, d umatar udmawan. »²

¹ « l'état d'annexion d'un nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux :préfixation de w ou y et/ou maintien de voyelle initial. »

² « Le verbe berbère est définie par l'association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement de consonne d'une marque spectuelle conjointe souvant amalgame et d'un indice de personne. »

Ger Nait zerrad (1995 : 71) :yenna-d dakken « Amyag amaziɣ ifetti ilmend n tewsit d umdan, d wudmawen, tayessa tamyagant tzemmer ad tebdu : tayessa tamyagant= afeggag+ amatar udmawan »¹

8.1. Ticrađ tigejdanin n umyag

D ticrađ i d-yeskanayen amyag, qqaren-asent dayen tigensanin imi dixel n umyag i llant, ur yezmir ara ad yili umyag ma ur tent-yesei ara.

8.1.1. Amatar udmawan : d ayen i d-yemmalen win i terza taluft .

8.1.2. Afeggag : d askim i d-yemmalen timezri.

8.2. Ticrađ timazzayin n umyag

D ticrađ id-irennun i umyag, d azwar ara as-d-zwirent, ney ad t-id defren, ticrađ-a ur llint ara d tigejdanin imi d timerna, maca llan kra n yemyagen ur tent-sein ara.

- awsil n umyag .
- Tizelyiwin : deg-s n tnila, d tid n tibawt.

9. Azar

D agraw n tergalin yettilin gar wawalen deg yiwet n twacult tamawalant, akken id tenna **Sadiqi** (1997 : 80) « Azar deg tamaziɣt yettili-d s tergalin. »²

Awal yebda yef sin :

- Azar amawalan : d azar yezdin tirgalin yellan deg yiwet n twacult tamawalant, yezdi deg talya akk d unamek.
- Askim : D ticrađ i nrennu i uzar tzemer ay-d-yefk ama d amyag ama d isem .

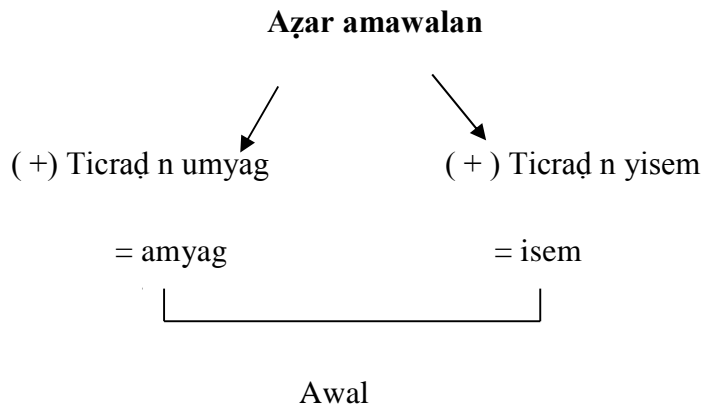
Azar amawalan : nezmer ad naf deg-s ticrađ n umyag ney tecrađ n yisem.

¹ « la catégorie des verbe, elle, se caractérisé comme la catégorie des forme qui ne pouvant remplir que la fonction de prédicat ...[]les formes verbales kabyle font partie des formes facilement reconnaissable pour leur morphologie...la forme verbale=radicale+afixe(indice de personne) ou indice de participe. »

² « Les racines berbère sont formées d'un nombre variable de consonne appelées radicales. »

9.1. Asiley n uẓar

- Ilaq ad as-nekkes i wawal ticraḍ akk yerzan tiosuddma ;ama d tid yerzan amyag ama d tid yerzan isem.
- Ilaq ad as-nekkes i wawal tiyra ama d tid yeččuren ama d ilem .
- Uqbel ad nekkes aẓar yewwi-d ad negmer awalen akk yellan deg yiwet n twacult tamawalant.
- Awal deg tazwara "c" ma yella win yellan zdat-s d "c" ney d "č " yezmer ad yili d "s".
- Awal yesea deg tazwara "z" ma yella win yellan zdat-s "z" ney d "d" yezmer lḥal win yellan d aẓar" d" .
- Awal yesea deg tazwara "j" ma yella zdat-s d "j" ney "ğ" yezmer lḥal win yellan d aẓar d "s".
- Awal yellan "u" ney "i" yezmer tella d tergalt "w" ney "y".
 - Aẓar + ticraḍ n umyag = amyag
 - Aẓar + ticraḍ n yisem = isem



Aẓar argalan

D agraw n tergalin ur nesei anamek yezdin kra n wawalen deg talya.

10. Iferdisen n tjerrumt

10.1. Imeqqimen udmawanen

llan deg tmaziyt kraḍ wuddmawen :

- Udem 1 : d win yettmeslayen
- Udem 2 : iwumi nettmeslay
- Udem 3 :d win i yef nettmeslay

Amqqim izemmer ad yili d ilelli : netta, ney ad ittwaqen (d awsil) — yer yisem, yer tenzeyt, yer umyag.

10.2. Iwsilen n tenzeyt

Tinzay isselkamen iwsilen-a : t-ti : deg, seg, yer, yess, yid, zdat, deffir, nnig .

Tinzay : « fell, ddaw, gar » sselkament iwsilen irusrad : fell-asen, gar-awen.

Tinzay : « i » d « am » sselkament imqqimen ilelliyen : am nekni, kem.

Tanzeyt « n » trennu « i » zdates deg wasuf, tettiyzif deg wasuf.

Imqqimen iwsilen n yisem : izemmer ad yili d ilelli.

Ismawen n timarawt.

Iwsilen irusriden : di talya d iwsilen n tenzeyt.

Iwsilen usriden : awsil usrid yemxalaf yef wiyyaḍ.

10.3. Tizelyiwin

Tazelya n tnila(d,n)

Amernu : llan imerna n tibawt, n tuttra, n wemkan, wakud, n tyara, n tesmekta.

Tanzeyt : tinzay n umaruz, tinzay n yilelli (n tnila : aniyer ?)

Tinzay n usemmad n yisem, tinzay izzuyren amqqim udmawan, tinzay izzuyren amassay ney amattar.

10.4. Tisyunin

Tisyunin n tuqqna, n usentel, tasyunt n usemmad aḥerfi, tisyunin n wakud, tisyunin n timentelt, n userwes, n tuttra, n unalkam.

(Mammeri , (1990 : 37-99))

11. Tasniremt

Nextar tasniremt acku terza asentel ntey, imi nettat d yiwet seg tusniwin n tesnilest, tzerrew tayunin n tayult tuzziḡt i wumi naqqar irman, sumata ulac tusna ur nesēi amawal uzzig innes. Ilmend n Silvia PAVEL et Diane NOLET (2001 : 14)« d tusna tasnilsant t-letthad deg uzraw usnan i yirman akked yimmektan, seqdacen-ten dixel n tutlayin tuzziḡt»¹. Mayella d Cabré (1998, 148) tennad daken « tasniremt tettnadi yef uzraw n tlissa ger n tutlayin tuzziḡin akk d tutlayt tamatut»² ; ittwelen n tesniremt mači anagar deg tigin n tektiwin yemxalafen, laḡya ula deg inefkan akk d tbadutin yemgaraden i sexdamen, i srusayen yimeskaren deg umkan-nsent iwatan. (Rondeau,1984 :18). ihi deg wayen i dennan ad nefhem d akken tasniremt iswi-is agejdan d asebded n yirman akked tlisa ger n tutlayt tuzziḡt d tutlayt tamatut.

12. Irem

Irem sumata d tayunt n tesniremt , nettaf-it deg tayult tuzziḡt, ney deg termudt n umdan, acku llan kra n yirman nessemras-iten deg tutlayt n yall-as, d anecta i ten yeḡḡan ad illin d tayunt n tesnilest, Ilmend n DUBOIS (2012: 480)« irem ney tayunt n tesniremt d tayunt i yesēan anamek n yiwen n wawal(awal aḥerfi) ney aḡas n wawalen (awal uddis) , i ḡ-d-yettaken tikti s tarrayt taynamkant dixel n tayult.»³ .

mayella yer PAVEL et NOLET (2001 : xviii)«irman ttaken-d inumak n yimmektan i cudden yer yiwet n tayult, sexdamen-ten s usemmed yer yimselyan ibanen, uran-ten s tewzel, ttmeyizen ger usemres isehḡan d usemres ur i sehḡan ara, nehḡund yef kra n

¹«discipline linguistique consacrée à l'étude scientifique des concepts et des terms en usage dans les langues de spécialité».

² «chercher à établir une frontière nette entre les langues de spécialité et la langue commune».

³ « le terme ou unité terminologique est l'unité signifinte constituée d'un mot (terme simple) ou de plusieurs mot (terme complexe), qui désigne une notion de façon univoque à l'intérieure d'un domaine».

usexdem, yer tagara sishilen taywalt mbla timsullest»¹. Ihi ad nefhem daken irman ttwaseqdacen deg umkan-nsen, akken ad kssen timsullest i d-yettillin deg taywalt.

mayella d Rondeau, (1984 : 19) « irem d azamul n tesnilest deg unamek i d-yefka F de Saussure (1916) , meħsub d tayunt n tesnilest i yesean asnamak ak d usnamuk»² , ihi deg waya, ad nini daken irem yesea talya akk d unamek, s unegaru-a nezmer ad t-nsemres deg waṭas n tyawsiwin; irem icud yer yiwet n tayult i usishel n taywalt ger yemdanen i qedcen deg-s.

13. Tasekniremt

Tusna i d-igelmen irman deg isegzawalen uzzigen ney deg yikufan n tesniremt , iswi-ines d asebded n yisegzawalen uzzigen, yemmeslayed fell-as DUBOIS, (2012 :481) « tasekniremt tessekla, tzerrew yerna tetta-d inefkan i d-yekkan deg unadi asnirman . Ihi txeddem yef teggin n yisegzawalen n umsekniremt»³.

14. Asnulfu n wawal

Asnulfu n wawal deg Tmaziyt, yebna yef snat n tsekkiwin, asnulfu aleyseddsan akked usnulfu s ureṭtal, (ibedriten-d Berkai deg umawal n 2007: 34, 57).

14.1. Asnulfu aleyseddsan

Tettwasemres swaṭas deg tmaziyt, tettili-d s-tmerna n walyacen ney n yinmawalen aken ad fken tayunt tamaynut taħerfit ney tuddist, ssenf-a n usnulfu yebda yef snat n tsekkiwin asuddem akked usuddes (Berkai, 2007: 38).

14.1.1. Asuddem

Awal deg tmaziyt yesea snat n talwiwin taħerfit akked tasuddmant, aneggaru-a d asdakel n tayunt n tjerrumt akked tin n umawal, . Yemmeslay-d fell-as CHAKER,(1991:179) « asuddem d asgun, maci anagar n umawal, ulla deg tseddast n

¹ «les termes désignant les concepts propres à un domaine, d'en attester l'emploi à l'aide de références précises, de le décrire brièvement en discernant le bon usage de l'usage erroné, et de recommander ou de déconseiller. Certains usages afin de faciliter un communication sans ambiguïté».

² «le terme est essentiellement un signe linguistique au sens défini par F.de Saussure(1916), c'est-à-dire une unité linguistique comportant un signifiant et un signifié».

³ « la terminographie enregistre, traite et présente les données obtenues pare la recherche terminologique. Il s'agit donc de l'activité dictionnaire du terminologue».

tinawt amyagan»¹. Yerna yebda awal asuddim yef snat n taggayin: ajerumman akked unfaliw.

14.1.1.1. Asuddem anfaliw

D awalen i n seqdac deg tutlayt n yall-as, yettili-d s tmerna n walyac yer wawal, yerza s tugett amyag. Md: nexleđ-i-ten

14.1.1.2. Asuddem ajerruman

D anemgal n unfaliw acku yettabaε, yettsennid yer tjerrumt,yettilli setmerna n tecrađ i wemyag ney i yisem. Md: ttwaxleđ.

14.1.2. Assudes

D asdakell n sin iferdisen n umawal, akken i d-yenna CHAKER, (1991:179) daken asuddes d tamidrants yettwaseqdacen deg tmaziyt, terza tayunin n umawal kan

Asuddes yebda yef snat n taggayin : asduklan akked d uduklan

14.1.2.1. Asuddes aduklan

d awal i yesean sin n wawalen zdin s`n`, yerza s tugt ismawen.

Isem+n+isem. Md: iwteđ n waman.

leela n teebbuđ.

14.1.2.2. Asuddes asduklan

d awal yettwasuddes s ssin nwawalen.

Amyag + isem. Md: amagraman.

Isem + amyag. Md: tifiरेεgest*

Isem + isem. Md: zzit uzemmur

CHAKER, (1991:179, 180) .

14.2. Asnulfu s uretđal

Tamaziyt am tutlayin n umađal, trettled awalen, ismawen ur tessei ara deg tutlayt-is, deg umawal-is. Yemmeslay-d fell-as KEBIR, yenna-d dakken qqaren-d yimusnawen n tesnilest« ulac tameslayt n yiman-is» tamaziyt am tutlayin akk n ddunit ur tezmir ara ad tanef i walugen-a, maca tamsalt-nney temgarad acemma yef tin n wiyad imi nekni nrettel-d ayen i

¹ «la dérivation est le pivot , non seulement du lexique, mai aussi de la syntaxe de l'énoncé verbal».

nesea; amedya: tlam= tallast (2007:91). Tamaziyt maci alla ismawen ur tesei ara kan i d-ređdel, trennu-d ulla d wid i tesea deg umawal-is .

mayella yer SADIQUI, (1997:247) « iretalen d awalen d ttanfaliyin i sexdamen deg tutlayt i d-iretlen yef tutlayin nniđen. Isefran igejdanen i yettajan ad idiren ney ad kerfen yiretalen-nni sumata ilmend n umezruy, tarakalt, timetti, tasret, tasertit akked tdamsa¹. Deg waya awal aretjal ma yekcem deg tayulin-a yerna sexdament yemdanen ad yenerni, mayella ur t-semrasen ara ad yekref ad yettwattu.

Sumata Tamaziyt trettl-d s tugett seg taerabt, ayagi ilmend n lislame, iretalen-nni d wid i yesean azal ama deg tesmekta ama deg tyara. Qqaren-d daken Tamaziyt akked taerabt s tantaliwin-nsent, i snat-nsent d tutlayin tayemmat deg wamur ameqran n Tefriqt Ugafa.(SADIQUI ,1997:247).

tamaziyt maci deg taerabt kan i d-retjel, tettawid ulla deg tefransist, s tuget ayen yerzan tayulin timaynutin am udawi, tasenselkimt... .

14.2.1. Tisekka n uretjal

Ilmend n BERKAİ llant snat n tsekkiwin n uretjal uffiy akked ugensan . BERKAİ, (2007:37) « d aretjal i yemmugen dixel n unagraw n tesnilest. [...] ya tutlayt deg laşell-is tettemyilli-yas i tutlayt i d-iređlen ney d yiwet seg tantaliwin n tutlayt »².

BERKAİ, (2007:38) « d aretjal seg tutlay, i yesean tifesniwin n ubeddel qwant, d taberranit yer tutlayt i d-iređlen»³.

14.2.1.1. Aretjal agensan

d win yemmugen dixel unagraw n tutlayt, aretjal seg tantaliwin n yiwet n tutlayt. Amedya n tmaziyt, tesea atas n tantaliwin, ttemyirttalent wagarasent.

14.2.1.2. Aretjal uffiy

d win i yefyen berra i tutlayt; d aretjal n wawalen n tutlayt A seg tutlayt B. Amedya n uretjal n tmaziyt seg taerabt ney seg tefransist.

¹ « les emprunts sont les mots et expressions que les usagers d'une langue empruntent à une autre langue. Les principaux facteurs qui engendrent , renforcent ou freinent l'emprunt sont généralement d'ordre historique, géographique, sociale, religieux, politique et économique».

² « c'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique.[...] soit une langue génétiquement apparentée à la langue d'accueil ou un des dialectes d'une langue».

³ « c'est un emprunt à une langue qui, à des degrés fort variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil».

Aneggaru-a yebḍa d tisekkiwin: adaterṭal, areṭṭal asyerdan, areṭṭal imerwi, areṭṭal abruyan ney arwas asnamkan, arwas asnalʿan, areṭṭal s lemɛun.

- **Adaterṭal**

D areṭṭal syur tutlayt taberranit, laḍya ur as-yeḍri ara ubeddel ara ad t-yeḡḡen ad yekcem deg tutlayt. Md: Amicro deg tefransist Micro-ordinateur.

- **Areṭṭal asyerdan**

D areṭṭal anda talʿa i d-yettwareḍlen tuy amkan deg temsukt n tutlayt i d-ireḍlen. Md: Tazallit deg taerabt Ṣalat

- **Areṭṭal imerwi**

D areṭṭal i d-yettwabnan suwsil ney swadda n tutlayt akked wadda ney awsil n tutlayt nniden. Md n Taerabt: hadidique deg tefransist ferrique.

- **Areṭṭal abruyan ney arwas asnamkan**

D aseḡdec n unamek n wawal aberrani deg tutlayt i d-ireḍlen sunamk-nni yakan i tesɛa yer-s. Md: Amumed deg tefransist Souris.

- **Arwas asnalʿan ney uskil**

D asnulfu n ummsil amaynut n temsukt, ad t-id-awiḍ yer win yellan d ummsil daberrani n win i d-ireḍlen anamek-nni. Md: xbec-genni deg tefransist Gratteciel.

- **Areṭṭal s lemɛun**

D abeddel n yireṭṭalen srid s wawalen i qerben mliḡ deg talʿa yer win i d-reḍlen. Md: Taferka (akal n wayla) → Afrique.

(BERKAÏ,2007:34,35,36, 37)

Ixef n tezri

AħricamezwaruIxef n tesnarrayt

1. Tayult n udawi ansay

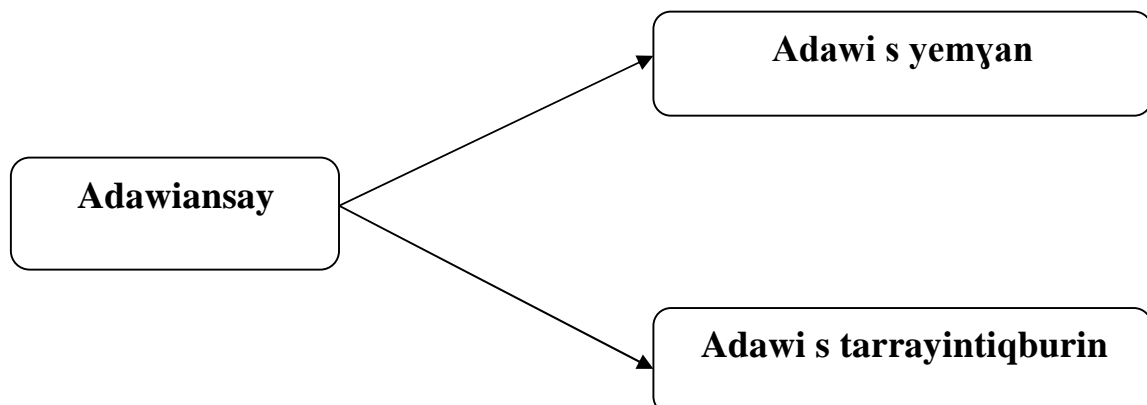
Deg yisem-is ad nefhem daken adawi-a yella seg zik, seg tasut tamenzuýt i d-yebnan tayerma; acku yessiseħbibiren yef tezmert n umdan.

Tayult-a n udawi ansay d tin wessieen atas , yerna temxalaf seg temnadt yer tayed, seg tyerma yer tayed, seg tmurt yer tayed ;ayeni t-yeġġan ad tenerni , acku amdan mači d win irekden deg yiwen n umkan, yettnadi dima yef umaynut, swanct-a isnarnayen deg tmusniwin-nsen.Mi ara nmuqqel s telqey ad naf daken d netta i d lsas n udawi-ayi amaynut, ad naf temmeslayed fell-as Temssuddest tagraylant n tezmert (OMS)tennad daken adawi ansay, d agmer n tusnaakk d tmusniwin i semrasen yemdanen,ibedden yef wayen snen , dwayen s wacu itammen yemdanen icudden yer yedles-nsen, sexdament iwaken ad ttilhen yer tezmert-nsen,dudawi akk d useħlu n wațțanen I yerzan ama tafekka ney tanefsit n umdan;(2000: 9).Ihi deg wayen inessen akked tbadut-a ad nini adawi ansay d netta idelsas n useħbiber yef tezmert n umdan.

1.1. Tilisa d usismel n udawi ansay

Tarrayt s wayes inezmer ad neg tilisa n udawi ansay s useklu n tesniremt, acku tessishil leqdic yef tayult-a, yemmeslay-d fell-as Rondeau (1984: 72)yenna-d: asisen n useklu n tayult maci dayen isehlen, ula yef umseknirem, maena yezmer ad yexdem anagraw n usismeli d-yettaken atas n yiferdisen; azwel agejdan ilaq ad yilli d amatu iwaken ad tæddid yer wuzzig.

1.1.1. **Azenziyn useklu n udawi ansay**(s usenned yer wayen i d-nnan deg Temssuddest tagraylant n tezmert (OMS, (2000: 2)).



AħricamezwaruIxef n tesnarrayt

Ihi deg uzenziy-a ad nini daken adawi ansay ibedd yef snat n tarrayin tigejdanin:

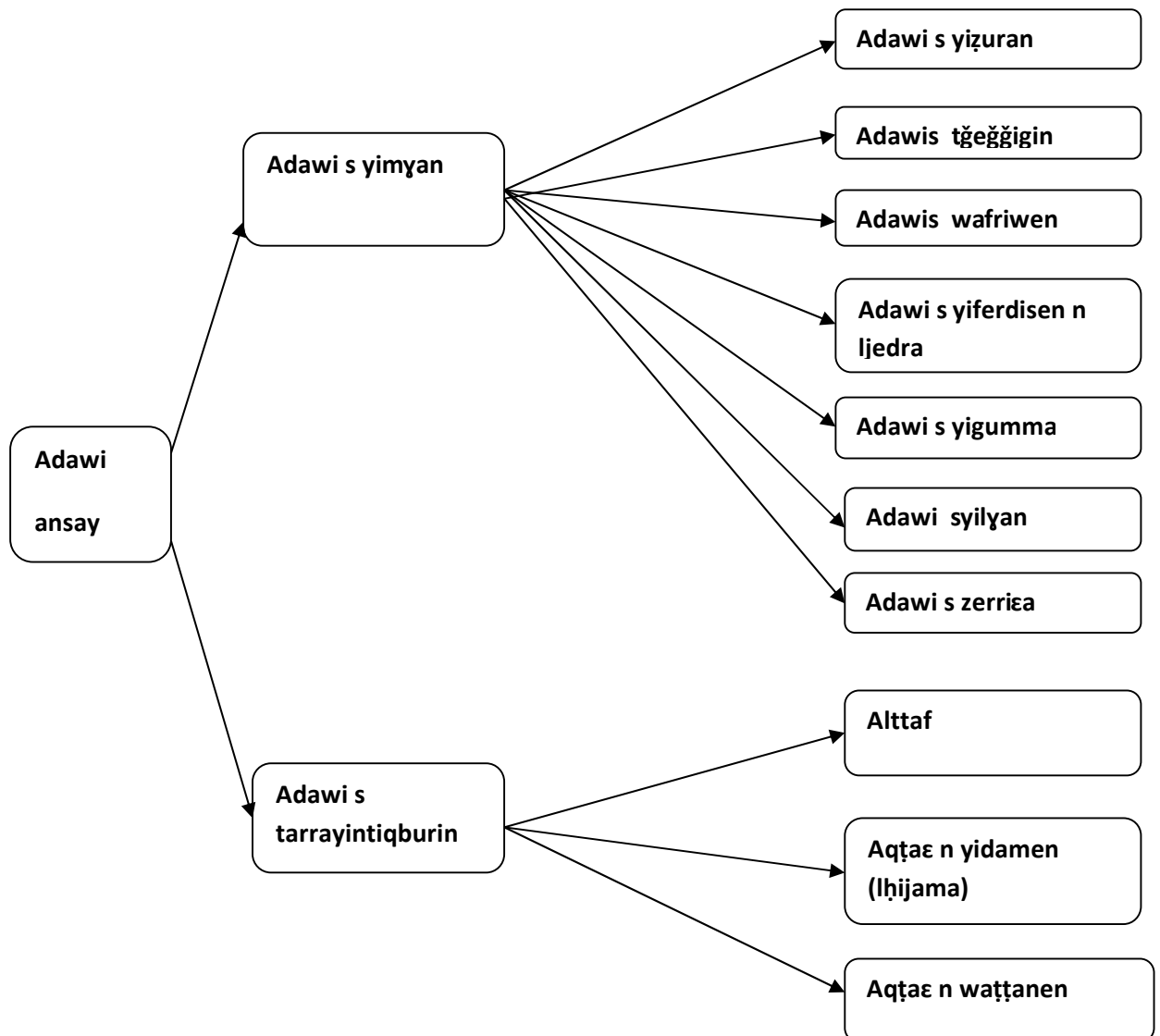
a. **Adawi s yemyan**

Dasexdemn yemyan degu sehlu ama d izegzawen ney d iquranen, mxalafen yehricen isemrasen deg-sen; tiwerdeyyin, izuran, afriwen, zerrica... , llan sexladien ger n sin ney ugar deg udawi

b. **Adawi s tarrayin tiqburin**

Dayi ad yekcem yidles akked d wayen s wacu i ttammen medden am ulttaf, aqtae idammen (Ihijama), aqtae n waɗtanen... . deguħric-a n udawi seqdacentiyawsiwini n sexdamyall-as, am ssabun, Imus, tikastin...; xersum tikwal garrend kra n yemyan, akenizemren dayen ur ten-sexdamenara, acku maci d widi d-lsas n udawi-nni.

1.1.2. Azenziy ilmend n wammud



a) **Adawi syimyan**

nebḍa-tilmend n yeḥricen isseḡdacen deg udawi.

b) **Adawis tarrayin tiqburin**

nebda-tent ilmend n tigawin i d-negmer.

2. Lebnin umahil

Yal amahil yesea tarrayt i t-iwulmen, nkenti yessefk fell-anttey ad neḡfer tarrayt ara a-γ-yessawden yer yeswan n tezrawt-nttey, ilmend n usentel i d-nefren, nerza deg teẓri tusniwin-a: tasniremt, tasekniremt, tesnawalt, akked tesnamka . Nernad iferdisen n umawal, amyag d yisem d yiferdisen n tjerrumt.Nemmeslay-d dayen yeḡ usnulfu n wawal, yerza aleyseḡḡsan akked ureḡḡal.Nsenned deg ussisen-nsent yer tektiwin n yimahileni d-yettmeslayen fell-ansent deg-sen ad nebder: **CHAKER** (1991),**GUY Rondeau** (1984), **CABRÉ** (1998), **PAVEL** et **NOLET** (2001)

Deg tesleḡt, neddem-d irman i d-nefren deg wammud-nttey nessasmel-iten ilmend n uzenziy i d-fkan deg temssuddest tagraylant n tezmert akked dwini d-nexdem ilmend n wammud sin akkin nessesml-iten ilmend n ugemmay.

Sin akkin nefkay-asend issalen n tjerrumt nerna nekkas-asen-d aẓar, mi nekfa nefkayasen-d tabadut n yimsulya nerna-d tin n yiseḡzawalen, **Dallet** n 1982 akked **Issin** n 2010, ma d asebtter nettaret-id gar n taciwin.Tikwal urnettaf ara tabadut n wawal deg yiseḡzawalen, ney deg yiwen deg-sen.

Tamawt: llant kra n tbadutin n yiseḡzawalen ur seint ara assay d unamek n yirem i d-nefka.

2.1. Tirmad n umahil

2.1.1. Agmer n wammud

Deg tazwara nferned imsulya iqedcen deg tayult-a n udawi; yall yiwen deg-sen s tigawt-is , s tarrayti yes yettdawi, meslayen-d yeḡ wayen xedmen, nurad ayen i d-ayḡdennan,i d-yettawin yeḡ udawi ansay s tutlayt aqbaylit, sin akkin nurrat d- idrisen; kra nurrat d tifyer, d imedyaten i d-wwin yeḡ imuḡan i tdawin.

AħricamezwaruIxef n tesnarrayt

2.1.2. Afran n yirman

Nferned irman icudden yer tayul-a seg yedriseni d-negmer deg tsastant,yemmeslay-d fell-as **Rondeau** yennad daken tarrayt iwatan i wefran d wejmae n yirman s uđerrer n tayunin tisnirmanin deg mkul ađris (1984: 77).

2.1.3. Asesmel n yirman

Mi nessawed nurrad irman-nni,nessesmliten ilmend n uzenziyi d-nefka, sin akkin nerna nessesml-iten ilmend n ugemmay;aneggaru-a d asismel n wawalen ilmend n uskil-nsen amenzu.

3. Afran n usentel

Ayen i ay-yeđđan ad nefren asentell-a n umawal n udawi ansay deg temnadt n tmezrit, d akken adawi-a d annar wessiēen ađas yerna t-ttwasemras seg zik, ladya tamnadt n tmezrit mazal widiyetfen deg-s artura .

tayult-a nudawi d tuzigt temgarad yef tiyađ ama deg wayen yerzan inumak n wawalen akked yirman yettwasemrasen deg-s.

4.Tarrayt inesseqdec deg tsastant

Imileqdic-ntey yerza amawal n udawi ansay deg temnadt n Tmezrit, yewwid ad nedfer tarrayt n usteqsi d udiwenni akked yimsulya ara y-d-yefken ammud .

Ihi isteqsiiyen i d-asen-nefka mxalafen deg umsalyu yer wayed; deksen ad nebder :

- Aniwa ađan itqeteed? Anitta tarrayti t-sexdamed?
- Leqdic-a itxedmed-akka ,tlemdet-id ney twertet seg lejdud-ik?
- Adawi-a, txedmed yef medden akk, ney yeqqen yer leemer-nsen?
- Deg aniwa lweqt itxedmed?

4. Allalen i n seqdec deg ugmar n wammud

4.1. Asekles:mi nerza yer yimsulya mmeslayan-d yef tirmad-nsen, dayi inesseqdec tilifun iwsekles n yimeslayan-nsen.

4.2. Tirra: mi i d-nejmae ammud llan kra n yimsulya ugin ad ten-sekles, ihi dayi yessefk fell-antey ad narru imeslayan-nsen .

AḥricamezwaruIxef n tesnarrayt

5. Asissen n temnaḍt n Tmezrit (At yemmel)

Needda yer tdukla tadelsant n Tmezrit, fkanay-d kra n yissalen yef tmezrit.

Tamnadt n tmezrit d tin iyetfen adeg-is deg wayir n bgayet, tebeed fell-ass azal n 40 km; ma deg trakalt-is tesɛa 38,09 km², zedyen-t azal n35000 n imezdayen, deg-s 27 n tuddar deg-sent ad nebder: lḥed, aqabiw, amsiwen, lqelea, abaynu, idarraqen, tasga, iyil utuwaf ... acku n fern-d 4 n tuddar deg wacu I nexdem tasastant(abaynu, tasga, iderraqen, aqabiw)

Timnadini d-yezzin i tmezrit

- Deg ugafa: Sidi aich akk d fnaya (ilmaten)
- Deg usamar: Semeun
- Deg umalu: Sidi ayad
- Deg unzul: Msisna akk d Bnijellil

6. Asissen n yimsulya

Tafelwit-a teskanay-d imsulya-nney, mgaraden deg tewsit, leemer, amahil akked taddart anda izedyen.

Imsulya	Tawsit	Leemer	Amahil	Taddart
Bennour.M	Awtem	54	Afellaḥ	Tasga
Medour.B	Tawtemt	74	/	Tasga
Ben heddad. S	Awtem	33	Aqṭaɛidamen (lḥijama)	Iderraqen
Belkadi.K	Awtem	32	Abugaṭu	Aqabiw
Moussaoui .L	Tawtemt	64	/	Abaynu
Moussaoui.S	Tawtemt	55	/	Abaynu
Moussaoui.D	Tawtemt	68	/	Abaynu

fkan-ay-d akk ayen isnen yef udawi ansay, yall yiwen s tirmad-is.

AḥricamezwaruIxef n tesnarrayt

Taggrayt

Γer taggara nezmer ad d-nini dakken deg uḥric-a nefka-d kra n tbadutin i tussniwin i nesseqdec s usenned yef tebdar n kra n yimusnawen, nerna nsegza-d s kra n yimediyaten.

Ahric wis sin : tasledt

Ixef amezwaru

Tazwert

Deg uḥric-a ad neg tasleḍt taseknirmant i yerman i d-nefren deg wammud-ntey deg temnaḍt n Tmezrit .

Nefka-d isallen n tjerrumt n yal awal akked uẓar, nerna-d inumak-nsen.

1. Adawi ansay**1.1 Adawi s yimyan****1.1.1 Adawi s yizuran**

Aḍris wis 9 taseddart tamezwarut akked tneggarut.

1.1.1.1. Imyagen

❖ **Dawi:** Gwt

Aẓar: DW

Imsulya: dawī, aseḥlu n yimdanen seg waṭṭan.

Dallet (106): yetdawi ; iduwa –adawi, ddwa.

Issin (98): kkes-as i umudin aṭṭan, seḥlu-t.

❖ **Ffez:** Gwt

Aẓar: FZ

Imsulya : ger kra yer yimi-k, sneyd-it s tuymas-ik.

Dallet(244): effez, iteffez ; ur yeffiz -tuffza, ifez, affaz.

Issin (139): ger kra yer yimi-k, tekki-yas s tuymas-ik.

❖ **sebzeg:** Gwt

Azar: BZG

Imsulya: yessawfay, yettcufu ifasen n win i t-yetfen mebla ma yessexdem kra, yessebzag udem n win i yeqqimen yer lefwar-is.

Dallet (62): ibezzeg / yettazeg / yettazzeg ; ur yebzig –azzug, tubezgin.

Issin (65): llexsi, ččar d aman.

❖ **Ssew:** Gwt

Azar: W

Imsulya: ad tersed tayawsa yef tmes ad teww

Dallet : /

Issin (434): err-it yewwa.

❖ **xleḍ:** Gwt

Azar: XLD

Imsulya: as-yernu kra i tyawsa-nni, ad ten yerwi lwaḥi.

Dallet (896): ixelled / yettexlaḍ ; ur yexliḍ -axlaḍ, tuxelḍin.

Issin(522): rwi, xleḍ, sur.

1.1.1.2. Ismawen

❖ **Abəḥri:** Ml, Sf.

Azar: BḤR

Imsulya: Aṭṭan ,d akeččum ubeḥri(addu) yer tfekka n umdan, igellud s feccal d tawla, tussut, leqriḥ uqerru, tazla n wanzaren, tettruyent wallen, leqriḥ i berdiyen...

Dallet(18): lhawa. abeḥri asemmaḍ, uzwu.¹

Issin (42): aṭṭan.

❖ **Aderyis:** Ml, Sg.

Azar: DRYS

Imsulya : imyi n lexla, deg izuran-is i tella dwa, i sebzag udem n win i yeqqimen yer lefwar-is, ney ifasen n win i t-yetfen mebla ma yessexdem kra.

Dallet (159): thapsia (imyi) : vésicatoire.

Issin (110) : imyi ur nettmeččan ara, izuran-is, xedmen-ten medden d seksu s tmellalin ass n umenzu n tefsut.

❖ **Agusim:** Ml,Sf

Azar: GSM

Imsulya: Izuran n tejra n lḡuz.

Dallet (279): iqcer n wazar n tgusimt sexdament lxalat d lmuna n tuymas d weksun n tuymas ney am usafar n ucebbeh²

Issin (169): iqecran n yizuran n tḡuzet (tagusimt).

❖ **Aksun n tuymas:**

Aksun: Ml,Sg

¹ Air. Vent frais, brise

² Ecorce de racine de noyer utilisée par les femmes pour l'entretien des dents et des gencives ou comme produit de beauté.

Azar: KSM

Imsulya: acriḥ ney aksum i yedlen izuran akked wezgen deg tuymas, d nette i ten-t-yetfen.

Dallet (426): ikesman. acriḥ.

Issin (232): aglim, acriḥ.

Tuymas: (ẓer iwsawen).

❖ **Izuran:** Ml, Sg.

Azar: ZR

Imsulya: Ayen i yellan dawwakal yer yimyan.

Dallet(954): izuran || azar¹.

Issin (555): Amur n ttejra i yellan ddaw n wakal.

❖ **Izegzawen:** Ml, Sg.

Azar: ZGZW

Imsulya: d izuran mi ara ad ttwaksen d-ijdiden deg wakal.

Dallet (936): yetzigziw / yettigziw ; zegzaw – tizegzewt || ur tewa aral²

Issin (539): leqqaq mačči daquran.

❖ **Iquranen:** Ml, Sg.

Azar: QR

Imsulya: mi ara ad t-fesreḍ kra yer yittij ad yeqqar.

Dallet: /

¹ Racine.

² N'être pas mûr

Issin (346): kkaw, ffyem ayaman seg kra n tyawsa.

❖ **Izerman:** Ml, Sg

Azar: ZRM

Imsulya: Ssenf n lehlak, d afrurex n yibeεεac deg ujeɣdan ameqran; tkanzin yer tbekwin; igellud s ussiwrey, acuffu n tebbuɗt, i tett deg umkan anda i-d-yessufuy wumdan.

Dallet (957): izerman. Azrem.

Issin (548): Aɣersiw iteddun ɣef uεebbuɗ-is, imi ur yesεi ara iɗaren

❖ **Lehlak n rrbie:**

Lehlak: Ml,Sf

Azar: HLK

Imsulya : aṭṭan

Dallet (290): ihellek / yetṭehlak ; ur yehlik –lehlak , ahlak.

Issin : /

N: tanzeyt

Azar: N

Rrbie: Ml,Sf

Azar: RBΣ

Imsulya: (lilirji) d aṭṭanen i yhellek umdan deg tefsut (rrbie).

Dallet (704): eṛrbie lrbie¹

Issin : /

¹ printemps

❖ **Timellalin:** Nt, Sg.

Azar: MLL

Imsulya: tid i d-ttarew tyaziḍt, sewwayen-ten-t tetten-ten-t yemdanen.

Dallet (497): timellalin ltamellaltl.

Issin (292): tin i d-tettarew tyaziḍt, seg-s i d-yettefrurux ucillaw.

❖ **Tamemt taḥrurt :** Sm

Tamemt: Nt, Sg.

Azar: MN

Imsulya: d tin i d-ttakent tzizwa.

Dallet (503): tament n tzizwa ¹

Issin (293): ayen akken i d-ttarwent tzizwa

Taḥrurt:Nt, Sf.

Azar: HRR

Imsulya: ayen i yesfan, ur tyexliḍ kra.

Dallet (332): iḥṛuren ; taḥṛur, tiḥṛurin laḥurri n sseh, sseh²

Issin (200): mmi-s n lasel; win (ayen) deg ccekk.

❖ **Tuymas:** Nt,Sg.

Azar: FMS

Imsulya: aḥric deg yimi n umdan, yessent i yessenṛad lqut.

¹ Miel d'abeilles

² Libre vrai, authentique

Dallet : /

Issin (397): tayennust, ugel.

1.1.2 Adawi s tğeğğigin

Aħris wis 9 taseddart tis 8 akked tis 20.

1.1.2.1. Imyagen

❖ Acuffu n uεebbuđ:

Acuffu: Tyr

Azar: CF

Imsulya: Aħtan n yijeydanen , i ttekk-d deg usexled n lmakla akk d uħiwel n yisuffar iquranen.

Dallet (78): yeccuffu –acuffu ; eccuffan.

Issin (92): ger-as nnefs i tyawsa, i ħedd.

Uεebbuđ: Ml, Sf

Azar: ĞBD

Imsulya:Aħric deg tfekka n umdan, yezga-d gar n wammas akked yidmaren, dixel-is i tella lħecca n umdan.

Dallet (969): aħebbuđ, iεebbađ.

Issin(568): deg tfekka n umdan (d win n uyersiw), amur i d-yezgan gar yidmaren d yimelqeq, din yettilli wull, tasa, iħerman, atg.

❖ Afsay: Gwt

Azar: FSy

Imsulya: mi ara ad yefsi kra deg waman, ad yuyal d ulac

Dallet (231): efsi, ifeşsu / ifessu ; yefsa, fsiy, ur yefsi –fessu, tufsin, afsay.

Issin (146): fri, fru, ldi

❖ Aqelleq: Tyr

Azar: QLQ

Imsulya: Aṭtan i yekkatn yer tnefsit n umdan. Mi ara ad yexdem wumdan anezgum, ad yettxemmim aṭas.

Dallet(663): yetqelliq –aqelleq.

Issin (355): ħir, yseb, sɛu anezgum meqqren

❖ **Fettet lehğer**

Fettet: Gwt

Azar: FTT

Imsulya: d aseftutes n kra ney d bettu, d asenyed n kra yeqquren d iwezwaren.

Dallet (235): yetfettit / yetfettit –afettet / afettet. ll gezm-it d imersulen d imezyanen¹

Issin (137): bdu asafar n wučči (ney tayawsa sumata) d ihemmijen, d ifettiten, d iceqfan imezyanen

Leğer: MI

Azar: HĠR

Imsulya: adyay, ablađ i yettilin deg tgezçal

Dallet : /

Issin : /

♦ Imyi n lexla, imeqqid ger yeblađen, semrasen tiwerdeyyin-is i ddwa.

❖ **Lmasag:** Gwt

Azar: LTF

Imsulya:Altta,d dahin s zzit uzemmur ney s waman n lwerd.

¹ Couper en petits morceaux.

Dallet : /

Issin : /

❖ **Sew:** Gwt

Azar: SW

Imsulya:tessen ayen i cercren, am waman, zzit...

Dallet(796): yeswa ; ur ssiwen / ur sswen –tissit.

Issin (433): seblee, dexxer, ger yer daxel-ik.

❖ **Serkem:** Gwt

Azar: RKM

Imsulya: serkamen aman, ad tegreḍ kra yer waman ad ten-sersed yef tmes ad rekmen.

Dallet (722): yesserkam.

Issin : /

1.1.2.2. Ismawen

❖ **Aman:** Ml, Sg

Azar: MN

Imsuly: Ayen yellan d uzzil, ur sein ara tugna, ttalin-d deg lqaea, ttefyen-d deg tliwa akked leewanser, ttesen-ten yemdanen yerna sexdamen-ten deg lecyal-nsen.

Dallet (501): aman.

Issin(283): uzzil tessent yimudduren (amdan, ayersiw, imyi) akken ad ttfen rruh, ur ttmettaten ara

❖ Idyayen n tgezçal**Idyayen:** Ml, Sg**Azar:** DFF**Imsulya:** ttilin deg tgezçal, mi ara yennejmae lewsex deg-sent.**Dallet(148):** adyay, idyayen.**Issin (117):** azru, ablađ, akal yeqquren nezzek nezzeh.**Tgezçal:** Nt, Sg**Azar:** GZL**Imsulya:** d aħric n ddwaxel n tfekka n umdan, d nutenti i yettseffin idammen.**Dallet (282):** tagzelt, tgezçal.**Issin (170):** Agmam deg tteğga n umdan d uyersiww, d tigtelt i yessizdigen idammen deg tfekka.**❖ Lwerd n ubuzduz****Lwerd :** Ml, Sg**Azar:** WRD**Imsulya:** tiğeğğigin n yemyan llan-t tid i semrasen i ddwa.**Dallet (873):** tanewwart**Issin (276):** iğeğğigen**Ubuuzduz:** Ml, Sg .**Azar:** BZDZ**Imsulya:** imyi n lexla i d-yettağan tiğeğğigin ticebħanin akked tewrayan.**Dallet :** /**Issin (63):** ssenf n leħcic n diri i d-imeqqin deg yigran n nneema.**◆ Imyi n lexla, semrasen tiwerdeyyin-is kan (ticebħanin) i ddwa.****1.1.3 Adawi s wafriwen(ama d wid n yimyan ney n yisekla)**

Aḥris wis 5 taseddart tamezwarut + aḥris wis 7 + aḥris wis 8 Taseddart tis snat + aḥris wis 9 tiseddarin 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 15.

1.1.3.1. Imyagen

❖ **Anṣal n ucekkuḥ**

Ansal:Gwt

Azar: NṢL

Imsulya: Ayelluy n ucekkuḥ yef yizuran

Dallet(579): ineṣṣel / yetṭenṣal ; ur yenṣil -anṣal.

Issin : /

Ucekkuḥ: Ml, Sf

Azar: CKḤ

Imsulya: d cæer, d inzaden i d-imeqqin yef uqerruy n umdan.

Dallet : /

Issin (77): acebbub, amzur, ccæer, anzaden. Nt . tacekkuḥt (ticekkuḥin). Sg. icekkuḥen

❖ **Ddez: Gw**

Azar:DZ

Imsulya: D asenyed, teddzen isufar iquranen ttuyalen d awren; ma d izegzawen ttuyalen am urekti.

Dallet(167):iteddez ; ur yeddiz –tuddza, anedduz.

Issin (103): ewt kra yeqquren s kra-nniḍen yeqqurenugar, iwaken ad yemmet, ad yerrez, ad yebḍu, ad yuḡal d iwzan.

❖ **Ḑlu: Gwt**

Azar: ḐL

Imsulya: ad teddmed kra (duzzil ney am urekti), ad t-tersed yef uksum-ik ad teḍluḍ

Dallet (175): idellu ; yeḍla, ḍliḃ, ur yeḍli -ḍellu, aḍlay.

Issin (124): ḍfi, sbey, celled, ay.

❖ **Ḥuk:** Gwt

Azar: ḤK

Imsulya: ḍellun afriwen n cyanna yeḃ wuglan akken ad ishihen.

Dallet (314): yeḥḥukku -aḥukku | ḥukk, ḍlu. ḍlu s uḥukku¹

Issin (202): sfed, ḍlu, kkes-d ammus i tyawsa

❖ **Izwiḃ:** Tḃr

Azar: ZWT

Imsulya: mi ara ad yuḃal wumdan neḃ aksum-is d azeggay

Dallet (961): yeḥḥizwiḃ ; zegg^wey -tezweḃ, tazweḃt, tizewḃi, tizegg^wayin.

Issin (552): uḃal d azewway

❖ **Leqriḥ n uqerruy**

Leqriḥ:Gwt

Azr: QRḤ

Imsulya:mi ara yilli yiwen yehlek neḃ yettwet, ad yettwaqraḥ

Dallet (677): iqeḥḥeḥ ; ur yeqriḥ -aqraḥ, lqeḥḥ.

Issin (366): ewt ḥedd, ḥaz-it mliḥ

Uqerruy: Ml, Sf

Azar: QRY

Imsulya: D aħric n tfekka n umdan, ires yeḃ tteḡḡa-s.

Dallet (672): iq^weḥḥa, aq^weḥḥuy, iq^weḥḥay

Issin(359): ixef n umdan (ayersiḃ).

❖ **Qqen:** Gwt

Azar: QN

Imsulya: Tuqna, cced , ad dmeḍ lḥenni ad tedluḍ i yiḍaren , ad dmed acetid ad tesbured suffel-as, ad tkerseḍ s lxiḍ.

¹ Frotter, frictionner . Appliquer par frottement.

Dallet (667): eqqen iteqqen ; ur yeqqin –tuqqna, tuqqnin.

Issin (365): arez, cud, kres.

❖ **Rḍeb:** Gwt

Azar: RḌB

Imsulya : mi ara s txedmeḍ aman i wayen yellan d aquran ad yerḍeb

Dallet(709): iṛeṭṭeb / yetteṛḍab ; ur yerḍib -arḍab, aneṛḍub.

Issin (373): ur tṭyar ara, iḥcic.

❖ **Seḥmu:** Gwt

Azar: ḤM

Imsulya: ad tersed kra yef tmess (lgaz) ad yeḥmu.

Dallet (323): yesseḥmuy ; yesseḥma -aseḥmu.

Issin(418): err-it yeḥma, yezqel, yewwel.

❖ **Slil :** Gwt

Azar: SLL

Imsulya : Asmiri n waman yef tyawsa aken ad trid.

Dallet : /

Issin (450): sired, ruc swaman

❖ **Sucef:** Gwt

Azar: CF

Imsulya: Asizdeg n ucekkuh (acebbub) s waman d ssabun

Dallet(78): iteccef ; ue yeccif –tucfa, accuf, tucffin.

Issin (70): sired tafekka-k s waman.

❖ **Şeffi:** Gwt

Azar: SF

Imsulya: D asizdeg n waman deg kra

Dallet : /

Issin : /

❖ Tazla n tæbbuḍt**Tazla:** Gwt**Azar:** ZL**Imsulya:** mi ara yilli kra yeccercer, d aman i yellan deg-s s tuget.**Dallet (940):** yettazzal ; yuzzel –tazzla, tuzzlin, tizzlin, tazzlin.**Issin :** /**Tæbbuḍt:** Nt, Sf.**Azar:** ⵍBD**Imsulya:** (zer sb: 7)**Dallet (969):** aḥebbuḍ, iæbbaḍ.**Issin (568):** deg tfekka n umdan (d win n uyersiw), amur i d-yezgan gar yidmaren d yimelqeq, din yettilli wull, tasa, iżerman, atg.**❖ Tettserriḥ: Gwt****Azar:** SRH**Imsulya:** mi ara yilli teqqur tæbbuḍt ad tuyal ad tserreḥ**Dallet (792):** yettserriḥ -aserreḥ.**Issin(429):** bru, ur teqqen ara.**❖ Tuzzya n yidammen****Tuzya:** Gwt**Azar:** ZY**Imsulya:** mi arayilli kra yeddawar deg yiwen n umkan**Dallet (964):** tigawt n zzi¹**Issin(554):** nneḍ, dewwer.**Yidammen:** Ml, Sg**Azar:** DM**Imsulya:** d wid i yttezzin deg tfekka n umdan dixel n yizuran, ini-nsen d izeggayen.**Dallet (142):** idammen (yettwasexdem yer usget).**Issin (113):** aman zeggayen i yettazalen deg yizuran n umdan, n uyersiw.**❖ Yettragli:Gwt**

¹ Action de tourner

Azar: /

Imsulya: yettqeēeid, yettara kullec aken yella

Dallet : /

Issin: /

❖ **Yettcelfiđ:** Gwt

Azar: CLFD

Imsulya: mi ara yettēf umdan azegtuř, as-d-yexdem ticelfuđin, tiħebbuyin ĉurent d aman.

Dallet(89): yeĉĉelfiđ /yecĉelfiđ - acelfeđ.

Issin (77): seu aksum yeĉĉuren d ticelfađ, d ideddicen yeĉĉuren d aman.

1.1.3.2. Ismawen

❖ **Afriwen:** Ml, Sg

Azar: FR

Imsulya: d wid i d-yettefyen seg yilyan ney seg tceđbubin, llan d ihrawanen llan d ideyqanen, sumata ini-nsen d adalt (tarbiēit).

Dallet (229): afriwen / iferrawen . amenferriw

Issin (134): amur deg tcita (taceđbubt) n ttejra.

❖ **Ajeydan ameqqran**

Ajeydan: Ml, Sf.

Azar: JFDN

Imsulya: aħric deg lħecca n umdan, d win i daneggaru tetteđday-d Imakla deg-s, yettkanzi yer letyu.

Dallet : /

Issin(210): aqadus, amizab n uksum yellan deg uēebbuđ n umdan d win n uyersiw, deg-s i yetteđday wayen yeĉĉa.

Ameqqran: Ml

Azar:MQR

Imsulya: ayen i yugaren wiyad.

Dallet (510): meqqr.

Issin (295): awessar, aelayan, aqemqum.

❖ Amagraman: Ml**Azar:** MGR+MN**Tabadut n yimsulya:** d imyi d adal,nessexdam afriwen-is, mi ara ad ten-neddez nettseffi-d aman-is nessexdam-iten i lġerħ.**Dallet (490):** Amagraman.**Issin(282):** ssef n yimyi i d-imeqqin anda llan waman.**❖ Amehraz: Ml, Sf****Azar:** HRZ**Imsulya:** allal swayes i tedden, i senyaden yemdanen isufar iquranen akk d yemyan.**Dallet (293):** imehrazen, lṭass n tuddza, n tangal¹**Issin (291):**allal swayes tedden nneema, lqahwa, ifer n yimyi**❖ Amezzir: Ml, Sg****Azar:** MZR**Imsulya:**Imyi n lexla, semrasen afriwen-is akked yirsyaren-is i udawi**Dallet (530):** imezziren lRomarin, Lavandl**Issin(300):** ssef n yimyi n lexla i seqdacen medden d imesleħ i usizdeg.**❖ Aqerruy: ML, Sf****Azar:** QRY**Imsulya:**D aħric n tfekka n umdan, ires yef tteġġa-s.**Dallet (672):** iqerra, aqerruy, iqerray.**Issin (359):**ixef n umdan (ayersiw).**❖ Awermi: Ml, Sg****Azar:** WRM**Imsulya:**Imyi,sexdamen afriwen-is i ddwa, ttuzun-t yemdanen**Dallet (874):** awermi(imy)i.**Issin (505):** ssef n yimyi ur nettmeččay, maca yelha d ddwa

¹ Récipient pour piler, de matière.

❖ **Awren:** Ml, Sg

Azar: WRN

Imsulya: taneyda, ayen yezdan mlih.

Dallet (874): iwernan | Ifarina, smid aneydan ; ayen akk yettwaneyden (twazed) mlih.¹

Issin(509): izid, leula, taneyda.

❖ **Ayefki:** Ml, Sg

Azar: YFK

Imsulya:d win i s tettak tmettut yessutuden i lufan.

Dallet (919): akfay, iyefkiten.

Issin (530): ayen swayes tessutud tyemmat mmi-s ney yelli-s.

❖ **Azegduf:** Ml, Sg

Azar: ZGDF

Imsulya:imyî.yesea isennanen, yettwasemras i udawi

Dallet (935): azekduf .

Issin (557): ssenf n lehcic n yigran i itett uyyul ma leqqaq.

❖ **Ccih:** Ml, Sg

Azar: CH

Imsulya: Imyi n lexla, semrasen afriwen-is akked yesyaren-is i udawi.

Dallet (83): ccih.²

Issin (72): ssenf n yimyî n lexla; itett-it lmal, yesserkam-it umdan i tissit ; yelha i leqrih n tæbbudt.

❖ **Cqiqua:** Nt, Sf

Azar: CQQ

Imsulya:Aṭṭan nuqerruy, tettilli deg yiwet n lḡiha deg uqerruy, ixeddem-it-id uqelleq, axemmem swaṭas , lahdur deg tilifun s tuget.

Dallet : /

Issin : /

¹ Farine ; semoule fin ; tout ce qui est moulu fin.

²Absinth, Armoise, Thym algérien

❖ **Cyana:** Nt, Sf**Azar:** CYN**Imsulya:** Imyi n cbaħa, sexdamen afriwen-is deg ddwa.**Dallet :** /**Issin :** /❖ **Iæqqayen:** Ml, Sg**Azar:** ŒQ**Imsulya:**Lğerħ mi ara ad yettnejmaæ.**Dallet (994):** aæeqqa yef uglim.¹**Issin (571):** adeddic, lğerħ.❖ **Iæzlen:** Ml, Sg**Azar:** ŒZL**Imsulya:**Daæeqqa i yettelfayen, itejji s Ƨul.**Dallet :** /**Issin (576):** aæeqqa(adeddic) ameqran, timmist.❖ **Izurān n yidāren****Izurān:** Ml, Sg**Azar:** ZR**Imsulya:** mi ara ilin yidammen ur ttezzin ara akken iqwem deg yidarren, gellun-d sbezzag akkedleqriħ n yidāren.**Dallet (954):**izurān²**Issin (555):** iqudas irqaqen i yellan deg tfekka n umdan n uyersiwi**Yidāren:** Ml, Sg**Azar:** DR**Imsulya:** aħric n tfekka n umdan, yessen i iteddu, i yettbadad.**Dallet (180):** idarřen**Issin (120):** win yef yettebdad umdan, iteddu, yettazzal yes-s.❖ **Latizan:** Ml, Sg

¹ Bouton sur la peau.² Veine

Azar: TZN

Imsulya:Aseklu tezzunt medden, sexdamen afriwen-is i udawi ama d izegzawen ney d iquranen.

Dallet : /

Issin : /

❖ **Laṭunsyu:** Ml

Azar: /

Tabadut n yimsulya:aṭṭan i yekkatén yer wul d uqerruy, yerna tesparalizay.

Tabadut n yisegzawalen:

Dallet : /

Issin : /

❖ **Leḡruḥ:** Ml, Sg

Azar: ĞRH

Imsulya:acelliḥ, ney aeeqqa deg-sen i d-ttefyen yidammen.

Dallet : /

Issin (245): ixebbicen, ideddicen, tirziwin.

❖ **Lḥecca:** Nt, Sg

Azar: ḤC

Imsulya:Ayen yellan akk dixel uɛebbud, am liṣuma, ijeydanen , tigezzal, aṭiḥan, ull...

Dallet : /

Issin : /

❖ **Lḥenni n yiffer**

Lḥenni: Ml, Sg

Azar: ḤN

Imsulya: win i sexdament lخالat s tuget i ucebbeh, yelha dayen i ddwa

Dallet (327): lḥenni¹

Issin : /

Yiffer: (zer iwsawen, sb:16)

¹ henné

❖ **Listuma** : Nt, Sf

Aḥar: /

Imsulya:Aḥric deg lḥecca n umdan, tezzad lqut (Imakla).**Dallet** : /**Issin** : /❖ **Llqu**: Ml

Aḥar: LQ

Tabadut n yimsulya:aṭṭan i d-ittekken deg uḥiwel n lidam ney deg usexleḍ n lqut**Dallet (460)**:ileqqu, yelqa, laqiḡ, ur yelqi –leqqu || xdem lehlakl¹**Issin (273)**: byu, rdu , err-d s aḍar❖ **Mejjir**: Ml, Sg

Aḥar: MJR

Imsulya:Imyi n lexla, afriwen-is d ihrawanen semrasen-ten i ddwa n ieeqqayen i ḍulen s tujeyt ; xedmen-d yess dabex tturaren warrac imezyanen.**Dallet (493)**: mejjir.²**Issin (291)**: ssef n leḥcic swayes tturaren warrac.❖ **Neenee**:Ml, Sg

Aḥar: NĚNĚ

Imsulya:Dimyi i tezzun yemdanen, sexdamen afriwen-is akk d iekzen-is i udawi ; ggarent i kra n isufar wučči.**Dallet (594)**: nneenee.³**Issin (335)**: ssef n yimyi n twacult n leḥbeq : ila rriḥa yelhan rnu serkamen-t medden deg waman i ddwa, ney rennun-t i latay.❖ **Nnaḍer**: Ml, Sg

Aḥar: NDR

Imsulya:Snat lejwayeh zat wallen deg wemdan.

¹ Subir un mal² Mauve³ Menthe poivrées

Dallet (547): yeṭnaḍer ; inuḍer -anaḍer, enḍer

Issin (332): amkan yellan nnig tiṭ iḃef d-tmeqqi timmi (lein)

❖ **Nnafsa:** Nt, Sf

Aḗar: NFS

Imsulya: Tameṭṭut mi ara tarew.

Dallet (552): nnafsa

Issin : /

❖ **Rrend:** Ml, Sg

Aḗar: RND

Imsulya:D asekl, imeqqid deg lexla, tteksen-d afriwen-is sexdamen-ten i ddwa akked lqut.

Dallet (728): rrend¹, tarselt.

Issin : /

❖ **Rumatiz:** Ml

Aḗar: /

Imsulya:aṭṭan yekkat yer yeysan n wemdan.

Dallet : /

Issin: /

❖ **Shiq:** Sm, Ml [aḥerfi]

Aḗar: SHQ

Imsulya: aṭṭan, yetṭḥaz deg cetwa, igellud s yiieqqayen, itett (d akmaz), yettmaga-d deg yidaren, ifassen, imezzuyen.

Dallet : /

Issin: /

❖ **Ssker:** Ml

Aḗar: SKR

¹ Laurier

Imsulya: Aṭṭan n sker yettalli yetsubbu; yesea azal-is i laqen deg dammen. sebba-s d lxelea, wertent-id yer imawlan-nsen.

Dallet : /

Issin : /

❖ **Tabewwaḍt**

Aḥar: /

Imsulya: allal n ujemmue

Dallet : /

Issin (50): tayawsa yemmugen s lhelya, s usyar (ney s wayen-nniḍen) ideg nezmer ad nger ney ad nejmae kra n tyawsa.

❖ **Tassirt:** Nt, Sf

Aḥar: SR

Imsulya: allal n yizzid, llant tid n lhelya, n wesyar, ma d tid n zzik mugent s ublaḍ

Dallet (790): tasirt, tissyar / tisyar.

Issin (444): allal swayes zḥaden medden lheb (irden, timzin, ...).

❖ **Tidi:** Nt

Aḥar: D

Imsulya: aman i d-yettefyen deg tfekka n wemdan, gellund slehlakat yellan deg-s.

Dallet : /

Issin: /

❖ **Timmas:** Nt, Sg

Aḥar: MS

Imsulya: Ssenf n ieeqqayen, yettaṭaf adeg d ameqran, iteemmir yer daxel, ttefyent-d deg uyebbar, lewsex, aqelleq, laetab.

Dallet : /

Issin (306): adeddic, aeeqqa ideg yella warsed ney alfuy.

❖ **Tisenya:** Nt, Sg

Azar: SNF

Imsulya: Imyi n lexla, semrasen afriwen-is i ddwa.

Dallet : /

Issin (422): ssef n yimyi yelhan i ddwa.

❖ **Tuymas:** Nt, Sg

Azar: ΓMS

Imsulya: aḥric deg yimi n umdan, yessen-t i yessenɣad lqut

Dallet : /

Issin (397): tayennust, ugel.

❖ **Wazi:** MI

Azar: Z

Imsulya: teqreḥ id yettallin deg listuma, sebba-s d tissit n waman deffir n Imaklai yesean zzit; Tametṭut i yellan s tadist.

Dallet (883): wazi.¹

Issin (544): tesmem i d-yettalin sagerjum n umdan mi ara yečč yiwen lidam swaṭas.

1.1.4 Adawi s yiferdisen n lḡedra

Aḍris wis 6 + aḍris wis 9 taseddart tis 16.

1.1.4.1. Imyagen

❖ **Bbey :** Gwt

Azar: BF

Imsulya : tubya, ad dt-ames tyawsa-nni acemma.

Dallet (31): itebbey, ur yebbiy -tubya.

Issin (38): ger kra n tyawsa deg zzit, deg tamemet, deg waman.

❖ **Ččar :** Gwt

Azar: ČR

Imsulya : d asmiri n waman ney zzit ney uzzil yer tqareunt (lḡila) alama teččur.

¹ Aigreurs d'estoma.

Dallet (103): yettacar / yettačar / yeččačar / yeččacar ; yeččur -tacerť, aččari, tuččarin.

Issin (95): smir-as kra n tyawsa alama d imi

❖ **Dhen :** Gwt

Azar: DHN

Imsulya : ad d-teddmeđ kra ad teđluđ.

Dallet (135): idehhen / yettedhan / yeddehhein ; ur yedhin –adhan, eddhin

Issin : /

❖ **Fsin:** Gwt

Azar:FS

Imsulya:mi ara tsefsiđ kra deg waman ney deg zzit, ad tuyal ur d-ttbin ara

Dallet (232): efsi

Issin (146): fri, fru, ldi.

❖ **Smir:**Gwt

Azar:MR

Imsulya:asmiri, ffi kra n lhila

Dallet : /

Issin (306): wezzee, nyel.

❖ **Tiyersi n wuksum:**

Tiyersi: Gwt

Azar:QRS

Imsulya:acerrig, anussex

Dallet (680): tiyeršiwın.

Issin : /

Wuksum: Ml, Sg

Azar: KSM

Imsulya: acrih i yedlen iysan

Dallet (426): aksum, ik^wesman.

Issin (232): aglim, acrih.

❖ **Ssers:** Gwt

Azar:RS

Imsulya:aserrus n ddwa yef lğerħ (aæddul n ddwa).

Dallet (733): esres, yesrusu / yesrusuy ; ur isers / ur yesris –asras, aserrasu.

Issin (383): qim, subb (ader), rked.

1.1.4.2. Ismawen

❖ **Ccin:** Ml, Sg

Azar:CN

Imsulya:aṭṭan, yetthaz imeqranen deg 20 iseggasen dasawen, yettili deg wanda i yessufuy umdan, ijerreh , ttefyend yidamen.

Dallet : /

Issin (72): aṭṭan yetthazen lqæ n umdan ; yettili-d mi ara bezgen yizuran n tedfert n umdan.

❖ **Labrunca:** Nt, Sf

Azar:/

Imsulya:Mi ara ad t-yewwet ubehri, ad yeskaħkuħ dima , ad tqerħen yedmaren-is.

Dallet : /

Issin : /

❖ **Lğedra:** Nt, Sf

Azar: ĞDR

Imsulya: d aħric n ttejra i d-yezgan ger n yizuran akk d yifulkan.

Dallet : /

Issin (257): lqæ n ttejra.

❖ **Lqerfa:** Nt

Azar:QRF

Imsulya:Aseklu , tteksen-d tiqecratin deg ljedra-ynes, sexdamen-t i ddwa, tesa riħa leali dayen iyeğğan xedmen-t i lqut.

Dallet (676): lqerfa , lqerfa¹

Issin : /

❖ **Lujaε:** Ml

Azar:WJΣ

Imsulya:Leqriḥ n tarrawt ; leqriḥ n tæbbuḍt.

Dallet : /

Issin : /

❖ **Taqerεunt:** Nt, Sf

Azar:QRΣN

Imsulya:allal deg-s nejmaεay aman, zzit akked tyawsiwin nniḍen i yellan d uzzilen.

Dallet : /

Issin (357): lhila n ddjaj (n wayen-nniḍen) ideg ggaren medden uzzilen (aman, ayefki, rriḥa, lqazuz...) ney irragen am lgaz.

❖ **Tifizza:** Nt,Sg

Azar:FZ

Imsulya:qaren-as imetṭi n uzumba, mi ara ad tcelḥed ttejra n uzumba , ad teḡḡed aken kra wessan, ad ssufey tifizza

Dallet : /

Issin (141): imetṭawen n uzumba.

1.1.5. Adawi s yiguma

Aḍris wis 8 taseddart tamezwarut + aḍris wis 9 tiseddarin 11, 14.

1.1.5.1. Imyagen

❖ **Sferkj:** Gwt

Azar:FRKJ

Imsulya:d tuddza n tyawsa maci alamma tenyed (ad tdegdeg).

¹ Cannelle

Dallet**Issin :** /❖ **Xemmer:** Gwt**Azar:**XMR**Imsulya:**yettilli deg waman, deg zzit ney deg tamemet , ama d zerrica ney d imyan, tiskert ney tiyawsiwin nniḍen, ad teḡḡeḍ kra n wussan uqbel ma ad tesxedmeḍ aken ad bru i ddwa-ynes.**Dallet (901):** ix^wemmer ; yetx^wemmir - ax^wmmer.**Issin (517):** ger tayawsa deg waman (zzit, tament,...) alamma terḍeb, iwakken ad d-tefk ddwa ney ayen yuḥwaj umdan.❖ **Zmi:** Gwt**Azar:**ZM**Imsulya:**ad sufyed aman yellan deg iguma ney deg wayen yellan d azegzaw ney yebzeg.**Dallet (945):** iẓemmi -azmay**Issin :** /**1.1.5.2. Ismawen**❖ **Amesmar n wuksum****Amesmar:** Ml,Sf**Azar:**MSMR**Imsulya:**d win i nettun deg tyawsiwin, ula yer wumdan i tteffey-it-id umesmar n wuksum deg weglim-is stuget deg fassen akk d yidaren, d aglim d aquran itnejmae am umesmar yesea azar d aberkan.**Dallet :** /**Issin :** /**Wuksum:** (zer iwsawen)❖ **Attxam:** Ml**Azar:**TXM

Imsulya: Aṭṭan yettilli deg listuma, d tesmem i d-yettalin yer tayect yerna ad icuf uεebbuḍ, sebba-s d asexleḍ n lmakla.

Dallet : /

Issin (488): uff ay aεebbuḍ, ur xeddem ara, a lmaεedda.

❖ **Lḥeb:** Ml,Sg

Azar:HB

Imsulya: Aṭṭan i tteffy-d yef uglim d tiḥebbuyin llant εamrent d alefuy llant xati, sebbat-is ugtent am leεmer n 12 alama d18 iseggasen, ayebbar, aqelleq...

Dallet(298): lḥebb, tiḥebbuyin i d-yettmagan yef uglim.

Issin : /

❖ **Lqares:** Ml, Sg

Azar:QRS

Imsulya:Aseklu, tezzunt medden, semrasen igemmay-is akked wafriwen-is i uddawi.

Dallet (679): lqares .

Issin (271): ssef n lfakya i d-yettaken tieεqqayin am tid n ččina, maca d tiseμμamin.

❖ **Taneccart:** Nt,Sf

Azar: NCR

Imsulya: Amur amezyan deg tεεqqayt.

Dallet : /

Issin : /

❖ **Tidekt n umaday:**

Tidekt : Nt

Azar:DK

Imsulya:iguma n umaday.

Dallet (136): tidekt

Issin : /

umaday : Ml

Azar:MDI

Imsulya :imy i n tzegwa sexdamen-t i ddwa.

Dallet (487): imuday.

Issin : /

❖ **Tiskert tazeggayt :**

Tiskert : Nt, Sg

Azar:SKR

Imsulya:ssenf n lxedra, deg twacult n lebsel, telha mliḥ i ddwa tesa tiqcert-is d tazeggayt

.

Dallet (769): tiskert

Issin : /

Tazeggayt :Nt

Azar: ZWT

Imsulya :d ini .

Dallet (935): azegg^way lizwiḥ

Issin(538): ssenf n nnul (tiḥmi).

❖ **Ṭumaṭic:** Ml,Sg

Azar:ṬMṬC

Imsulya: Ssenf n lxedra i tett-it umdan ama d azegzaw neḥ yewwa.

Dallet (840): ṭumaṭac / ṭumaṭic

Issin (496): imḥi i d-yettaken iṭemṭumen.

❖ **Udem:** Ml,Sf

Azar:DM

Imsulya:Yall tayawsa tesa udem yyes i t-ttisinen yemdanen, mayella yer yemdanen d ljiha n zzat n uqerruy, deg-s i yella yimi, anzaren, allen....

Dallet (142): udem, udmawen.

Issin : /

1.1.6. Adawi s yilyan

Aḥris wis 9 tiseddarin 5, 12, 18.

1.1.6.1. Imyagen

❖ **Bezzag n tayect****Bezzag** : Týr**Aẓar**:BZG**Imsulya**:ad tɕuf ney ad tuff tayect yer dixel, ur tzemreɗ ad teččed ney ad mmeslayeɗ.**Dallet****Issin** : /**Tayect** : Nt, Sf**Aẓar**: ΓC**Imsulya** : aḥric deg tfekka n umdan, fell-as i yetteɛdday lqut yer lištuma, deg-s i d-ttefyen wawalen i nettmeslay.**Dallet (62)**:yessebzag –asebzeg lacuffull¹**Issin** : /.❖ **Gehḥel**: Gwt**Aẓar**: GḤL**Imsulya**: Aseɛddi n wemrrud dixel n tiɗ.**Dallet** : /**Issin (155)**: eg tazult ney leghul i lecfar n wallen-im akken ad cebḥen, ney d ddwa, mi ara tettrunt.❖ **Juεqer**:Týr**Aẓar**:εQR**Imsulya**:Ayen yellan icercer ad yuɣal ad i nejmaε ad yesεu talya (ur yettyaray ara).**Dallet** : /**Issin** : /❖ **Sfeɗ**: Gwt**Aẓar**:SFD**Imsulya**: dasizdeg, d tuksa n uyebbar d lewsex .**Dallet (760)**: iseffeɗ ; ur yesfiɗ -asfaɗ, anesfuɗ.**Issin (435)**: mḥu, semsu, kkes.

¹ Faire enfler .

❖ **Ttru:** Gwt

Azar:R

Imsulya:tettrawent-d wallen mi ara funedlent ney yekcem-iten-t kra.

Dallet : /

Issin (487): talya tussidt n ru.

1.1.6.2. Ismawen

❖ **Akullet:** Ml, Sg

Azar:KLT

Imsulya: Cwami tiqahweyyin; Tseeeu-ten-t tmeṭṭut i yellan s tadist.

Dallet (403): takulla llcwami tiqahwiyyin (tmagant-d i lxalat yef wudem-nsent, ney yef yedmaren-nsent).¹

Issin (234): aṭṭan i yekkatén tametṭut yellan s tadist.

❖ **Ccama:** Nt, Sf.

Azar:CM

Imsulya: mi ara yejji useeqqa ney tiryi, lḡerḡ, lḡeb ad yeḡ ccama.

Dallet (94): ccama.

Issin (69): tettyimi-d, mi ara yeḡlu lḡerḡ, udeddic ney tirzi.

❖ **Ilyan:** Ml, Sg

Azar:LF

Imsulya: d asyar ney aḡeṭṭum i d-yettefyen deg lqaea, meqqin-d deg-s wafriwen akk d yiguma.

Dallet (459): lliley n wafriwen i yettwaččan.²

Issin (251): aḡeṭṭum, aeekkaz (asyar).

¹ Taches brunes (qu'ont spécialement les femmes sur le visage, au bout des seins.

² Tige de feuille comestible.

❖ Lḥenni n temcict**Lḥenni** :Ml, Sg**Azar**: ḤN**Tabadut n yimsulya** : win i sexdament lxalat s tuget i ucebbeh, yelha dayen i ddwa**Dallet(327)**: ḥenni ; lḥenni.**Issin** : /**N** : tanzeyt**Azar**:N**Temcict** : Nt, Sf**Azar**: MCC**Imsula**: ayersiw imrebbi, itett aksum, ayefki, ula d lqut n wexxam itett-it, yekka-d deg twacult n yizmawen.**Dallet (481)**: imcac**Issin (287)**: ayersiw imrebbi yettidiren deg uxxam gar yimdanen.

♦ Imyi; sexdamen iley-is dddwa n tayect.

❖ Sebbara: Nt**Azar**:/**Imsula**: Imyi n lexla, t-ksend aman-is i yellan dixel n wafriwen-is, sexdamen-ten i uddawi.**Dallet** : /**Issin** : /**❖ Tiḡuḡar yesyi:****Tiḡuḡar**: Nt, Sg**Azar**: ḠḠR**Imsula**: seeunt iyuzad (letyur) yef iqerray-nsen.**Dallet** : /**Issin (171)**: azlem n rric i d-iruhen seg yiri-s alamma d tanyirt-is ; yettili yef uqerruy n uyaziḍ.**Yesyi** : Ml, Sf**Azar**: SΓ**Tabadut n yimsulya**: d tṭir meqren ixeddem leec-is yef ttjur elayen ney idgen elayen

Dallet (785): isyi, isyan.

Issin (459): ssef n ugdiḍ (afrux) n lexla aseggad.

♦ Ssef n yemyan, semrasen iley-is i ddwa n wallen, akken d azegzaw.

❖ **Tiṭ:** Nt, Sf

Azar:TT

Imsulya:Aḥri n wudem n umdan yess i ysekked.

Dallet (832): tiṭ ; sg. Allen.

Issin (490): agmam swayes yettwali umdan d uyersiw.

1.1.7. Adawi s zerriæa

Aḍris wis 9 taseddart tis 17.

1.1.7.1. Ismawen

❖ **Lḥelba :** Nt

Azar:HLB

Imsulya : imyi n lexla semrasen zerriæa-ines I udawi

Dallet (319): lḥelba maççi t-taḥcict iwimi qqaren waeraben ; lḥelba l-leqbayel tsekkeḥ, mi ara yili bna dem ur yezḥri anda iteddu ny acu ixeddem.

Issin : /

❖ **Lxelæa:** Nt

Azar:XLÇ

Imsulya: d lxuf akked uduqqes, d ukukri.

Dallet(900): ix^welleæ ; ur yex^wlie -axlaæ, lx^welæa.

Issin (277): tagdi, akukru, ddhec

❖ **Zerriɛa :** Nt

Azar: ZRΣ

Imsulya : mi ara newren yimyan ney iguma, ad qqaren, tgerru-d zerriɛa-nsen sexdamen-t yemdanen i ddwa ney i tfellaḥt.

Dallet : /

Issin (548): ayen i zerree umdan, tazerriet

Ixef wis sin

1. Adawi s tarrayin tiqburin**1.1. Aqṭaε n yidammen (lḥiğama)**

Aḍris wis 10.

1.1.1. Imyagen❖ **Aqṭaε** : Gwt**Azar-is**: QṬΣ**Imsuly**: akkas n lehlak**Dallet**: /**Issin**: (351): gdel, mnee❖ **Ltef**: Gwt**Azar-is**: ṬF**Imsulya**: d adhan n zzit uzemmur**Dallet**: (467): llṭaf, yetṭeltaf**Issin**: /❖ **zdeg**: Gwt**Azar-is**: ZDG**Imsulya**: d asfaḍ n ljer**Dallet**: /**Issin**: /❖ **Ğuğ** : Gwt**Azar-is** :ĞĞ**Imsuly** : ad terfed tamettut-nni deg darren-is ad tawit ad t-tarrat deg zat yer deffir

Dallet: /

Issin : /

1.1.2. Ismawen

❖ **Ḥiğama:** Ml, Nt

Azar-is :HJM

Imsulya:

Dallet : /

Issin : /

❖ **Idammen :** Ml, Sg

Azar-is :DM

Imsulya : d aman izeggayen i yellan deg tfekka n umdan ney n uyersiw

Dallet : (142) : idim, idammen

Issin :(113) : d aman zeggayen i yettazzalen deg yizuran n umdan n uyersiw¹

❖ **Arrac :** Ml, Sg

Azr-is :RC

Imsuly : d lwacul i beztuḥen

Dallet: /

Issin(275) : arraw, tawacult, lwacul

❖ **Mezzi:** Ml, Sf : amezzyan

Azar-is :MZ

Imsulya : d aqcic amezyan daw n 6 n yiseggasen

Dallet: /

¹ Sang (emplé surtout au plus ; le sing en poésie ou dans certaines expression, souvent pour évoques une grosse quantité de sang)

Issin : (51) : abeztuḥ, atituh

❖ **Tiṭ :** Sf, Nt

Azar-is :Ṭ

Imsulya : d lehlak helken yes yemdanen, tdawint s wawal rebbi

Dallet : /

Issin : /

❖ **Hlek :** Ml, Rb, Sg :lehlakat

Azar-is :HK

Imsulya : d aṭṭan i yekkatent imdanen akk d yiwersiwen (yiwen ur yezmir ara)

Dallet : /

Issin: (291) : amuḍin, imerzi, zr :hlekk

❖ **Tisegnatin :** Nt

Azar-is :GN

Imsulya : d allal n wuzzal d arqaq, iḥḥad, katent imdanen ihelken

Dallet: /

Issin : (462): allal wuzal s wayes txiden medden, ney katen mi ara helken, nt: tisegnit, sg: isegnan

❖ **Lmus :** Ml, Sf, Sg :lemwas

Azar-is :MS

Imsulya : d allal n ugezzum n laḥyej

Dallet : (520) : lmus, lembas

Issin : (268) : d allal n wuzzal i wulmen i ugezzum, i tmezliwt (ajenwi, tajenwit)

❖ **Lefqaeat** : Nt, Sg :lfekaat

Azar-is : FQΣ

Imsulya : ley mam, diqa

Dallet : /

Issin (143) : zæf, kuffer

❖ **Lkis** : Ml, Sf, Sg : lekisan

Azar-is :KS

Imsulya : d afenğal n zjaj tessan medden deg-s lattay

Dallet : /

Issin (132): lhila i deg tessan medden lqahwa, latay

❖ **Aglm** : Ml, Sf, Nt :taglimt (tigelmatin, tiglimin), sg :igelman

Azar-is :GLM

Imsulya : d acerbid yellan sufel weksun

Dallet : /

Issin (164) : aksum yedlen aḥric d yiyes deg tfekka n umdan d tin uyersi w

❖ **Leqten** : Ml

Azar-is :QT

Imsulya : d abettcim d amellal yettcabah taḍut

Dallet (685): leqten¹

Issin: /

❖ **Aærut** : Ml, Sf, nt : taærut

Azar-is :ΣR

¹ Coton

Imsulya : d udem d deffir n ueebbuḍ akk d yidarren

Dallet (997): ierar, ieruren¹

Issin : /

❖ **Ammas** : Ml, Sf, Sg : ammasen, nt : tammast, sg, nt : tammasin

Azar-is : MS

Imsulya : d amkan anda yettmagar waerur akk d yidarren

Dallet: (520) : ammas

Issin (305) : deg tfekka n umdan, tama yellan nig yimeslan, ddaw n uerur

❖ **Aqerruy** : Ml, Sf, Nt :taqerruyt, sg, ml :iqerruyen, sg, nt : tiqerruyin

Azar-is : QRY

Imsulya : d aḥric amenzu deg tfekka n umdan, yella nig n ttjas, yes yettxemmim

Dallet (520): ammasen²

Issin (359): ixef n umdan (aḡersiw), nt: taqerruyt (tiqerruyin), sg: iqerra (iqerruyen)

❖ **Amdan** : Ml, Sf, Sg : imdanen

Azar-is : MDN

Imsulya : d læbd isea sin n yidarren d sin n yifassen

Dallet (487) : amdan, sg : imdanen

Issin (288) : amdan, læbd, ales, bu sin n yidarren (tamettut, argaz)

❖ **Tawla** : Nt, Sg :tawliwin

Azar-is :WL

Imsulya : d lehlak i yettilin s tergayt (leḥmu neḡ asemmid)

¹ Dos.

² Les hanches et le bas du dos.

Issin (863) : tawla, tawliwin

Dallet(496) : aṭṭan i yessalayan (i yessidiren) leḥmu n tfekka n umdan nnig (ddaw) 37°

❖ **Tṭbib :** Ml, Sf, sg :tṭebba

Azar-is :ṬB

Imsulya : d win yesseḥlawen i muḍan

Dallet (833): tṭebba¹

Dallet (496) : amdan yesseḥlawen imuḍan (amejay)

❖ **Ixemriyen :** Ml, Rb

Azar-is :XMR

Imsulya : wid yesεan aglim d aqehwi

Dallet : /

Issin : /

❖ **Icebḥanen :** Ml, Rb

Azar-is :CBḤ

Imsulya : wid yesεan aglim d amellal

Dallet : /

Issin (292): amellal, sg: imellalen. zr: imlul

❖ **Imeqqranen :** Ml, Sg, Rb

Azar-is :MQR

Imsulya : imdanen i snen slaḥensen (deg 18 n yiseggasen dasawen)

Dallet (510): meqqr²

¹ Médecin

² Il est grande

Issin : (295): awessar, aelayan, aqemqum, nt: tameqqrant(timeqqranin), sg: imeqqranen.zr: imɣur

❖ **Ajgu waɛrur :** Ml, Sf

Aɣar-is : JG +ΣRR

Imsulya : d iyes dazuran yellan deg waɛrur iruḥad deg uqerruy ɣer wammas

Dallet : /

Issin : /

❖ **Linsulin :** Ml

Aɣar-is : NS

Imsulya : d tisegnatin n sker

Dallet : /

Issin : /

❖ **Lalam :** Ml

Aɣar-is : LM

Imsulya : d allal n wuzzal, tḥeffifen yes imdanen

Dallet : /

Issin : /

❖ **Ladrog :** Ml

Imsulya : d senf n dexxan

Dallet : /

Issin (263) : d lkif, ssef n ttejra i d-yettakken dexxan

❖ **Lakriz :** ml

Imsulya: d lehlak numdan yettili s lmut n lyefla

Dallet : /

Issin : /

1.2. Aqṭaε n lehlakat

1.2.1. Alttaf

Aḡris wis 3.

1.2.1.1. Ismawen

❖ **Tameṭṭut:** Nt, Sf

Aḡar-is: MṬ

Imsulya: tin izewjen g xxam-is

Dallet (527): tilawin

Issin(299): tawtemt n urgaz n urgaz, tameṭṭut irefden s taḡist, i yettarwen, i rebbun, i yessuṭuḡen, sg: timeṭṭuyin(timeṭṭutin)

❖ **Timiṭ :** Nt, Sf

Aḡar-is : MṬ

Imsulya : t-ttili deg tlemmast n tæbbudt

Dallet : /

Issin (303) : deg uæbbuḡ n umdan, amkan anda akken d-yettwagzem ujeebub n tarrawt, talemmast n kra

❖ **Lḡaf :** Ml, Sf

Aḡar-is : LḤF

Imsulya : d amersun n ucetṭiḡ tbeḡges-it tmettut mi ara ad yili tlettef

Dallet (450): lhafat¹

Issin : /

❖ **Aæbbuḍ :** Ml, Sf

Azar-is : ΣBD

Imsulya : deg tfekka n umdan, deg tlemmast

Dallet(969): aæbbuḍ²

Issin (568): deg n umdan (d uyersiw), amur I d-yezgan gar yidmaren d yimelqeq; din yettili wul, tasa, iżerman, atg

❖ **Askiwen :** Ml, Sg

Azar-is : SKW

Imsulya : d yiwen uḥric i nettaf deg texxamt n derya yer tmettut

Dallet (770): iskiw³

Issin (447): agmam yettilin deg uebbuḍ n tmettut, yettak-d timellalin n tarrawt

❖ **Newwar :** Ml, Sg

Azar-is : NWR

Imsulya : ayen akk i yettnewwiren deg yisufar iquranen am ibawen, lhemmes

Dallet (585): yettnewwir⁴

Issin : /

❖ **Agertil :** Ml, Sf

Azar-is : GRTL

Imsulya : d tazerbit-nni i tesun medden gelqæ mi ara ruhan ad gnen

¹ Voile de femme (utilisé en ville)

² Destaing

³ Ovaire. Appareil génital de la femme

⁴ Eclairer, colorer, et pass

Dallet : /

Issin (159): tayawsa n wusu yettmagan s lḥfa, s wusran, s nnilu, tessent-t medden deg lqaea, tagertilt (tigertiyal, tigertilin), sg: igertal (igertiyal, igertilen)

❖ **Tasebbadt :** Ml, nNt

Azar-is : SBD

Imsulya : d tasebbat-nni ltufan abeztuḥ, yettmelsayen i wḍar

Dallet (754): tisebbaḍin¹

Issin(412): ayen i uḍar, sg: isebbaden, mgd: ameddas, arkas

❖ **Aceṭṭid :** Ml, Sf

Azar-is : CṬD

Imsulya : d amersun n lkettan

Dallet (114): iceṭṭiden²

Issin : /

❖ **Iḍarren :** Ml, Sg

Azar-is : DR

Imsulya : d aḥric aneggaru deg tfekka n umdan

Dallet (180): aḍar³

Issin : /

❖ **Zzit uzemmur**

Azar-is : ZT + ZMR

Zzit : Ml, Sg.

¹ Chaussure

² Morceau d'toffe

³ Pied. Patte

Imsulya: D uzzil nettekkes-it-id seg yiguma am uzemmur.

Dallet : /

Issin (554) : zzit :sm/ml : uzzil i d-ttakken kra n ttjur akked yimyan, zr : amazit

Azemmur : Ml, Sg .

Imsulya : d tejra tesɛa iɛeqqayen n uzemmur, deg yiɛeqqayen-nni nettaf zzit.

Dallet (948): izemran¹

Issin (541) : ssenf n lfakya i d-yettakken zzit, tejjra n uzemmur, sg : izemran, nt : tazemmurt

❖ **Lælla n tæabbut :** Nt

Azar-is : ΣL, ΣBD

Imsulya : d aḥric-nni n tæabbut daw tmiṭ

Dallet : /

Issin (279) : tama n uæabbut yellan gar yimelqeɣ akked tmiṭ i umdan

❖ **Lfarey :** Ml

Azar-is : FRΓ

Imsulya : mi ara ad yekker wemdan sbeḥ ur itett ur ittes

Dallet : /

Issin : /

❖ **Læada :** Nt, Sg : læadat

Azar-is : ΣD

Imsulya : tseɛɛuten tmettut mkul cher, tseɛɛuten dayen teqcict nig n 12 n yiseggasen

Dallet : /

Issin (278) : tarda, ayra n tzallit, yal ayyur tseɛɛu læada ḥala ma terfed s tadist

¹ Colle.Desting azemmur, olivier sauvage

1.2.2. Tagtit n ṣṣif

Aḍris amezwaru.

1.2.2.1. Ismawen❖ **Merruyet** : Ml

Aḍar-is :MRYT

Imsulya : d taḥciɛt tezzunt yemdanen sexdament i udawi ad tedzen ad seffin aman-is tt-dawin yes-sen

Dallet : /

Issin (296) : ssef n yimyi n lexla i seqdacen medden i ddwa

❖ **Iriran** : Ml, Sg

Aḍar-is : RN

Imsulya : d ayen i yecca wemdan ara ad yuḡalen, tikwal yettara-d mbla ma yecca mi ara yili yuḡen

Dallet (697): iriran¹

Issin (378) : ayen id yettara umdan mi ara yaḡen, niḡ mi ara yečč ayen ur as-nehwi ara, zr :
err

❖ **Tabibrunt** : Nt, Sf

Aḍar-is :BRN

Imsulya : d allal deg wacu is ttaken i ltufan ad yaṭṭeḡ

Dallet: /

Issin : /

❖ **Tanzarin** : Nt, Sg

¹ Vomissures. Action de vomir.

Azar-is : NZR

Imsulya : d aḥric deg tfekka n umdan (deg wudem n umdan)

Dallet (592): anzaren¹

Issin (342) : anzaren, azamul n nnif, zr: tinzert, aqadus yettawin yettarran nnefs deg uxenfuc n umdan (n uyersiw)

❖ **Asaetes** : Ml

Azar-is : ΣT

Imsulya : mi ara ad txedmeḍ kra i wanzaren ad teetsed

Dallet: /

Issin: /

❖ **Tagtit n ssif** : Nt, Sf

Azar-is : TG, SF

Imsulya : d aṭṭan yetthazen arrac imezzyanen deg 10 n yiseggasen dagsar (helkent s tuget g ssif)

Dallet (919) : tayetṭit, sg :tiyetṭidin

Issin : /

❖ **Tazla n tæbuḍt** : Nt, Sf

Azar-is : TZL, TΣBD

Tabadut n yimsulya : d lehlak i yetthazen amdan, igellu-d s leqriḥ n tæbbuḍt akked fačçal

Dallet : /

Issin: /

1.2.3. Aqṭaε n uzellum

Aḍris wis sin.

¹ Nez

1.2.3.1. Ismawen

❖ **Azellum** : sm, ml

Azar-is :ZLM

Imsulya : d aṭṭan i yetthazen amdan deg yeṣsan-is (ad yettwakraḥ)

Dallet (943): izelman¹

Issin (540) : aṭṭan i leḥḥun deg yifadden n wadda n umdan

❖ **lemfasel** : Ml, Sf :lmefsel

Azar-is :MFS

Imsulya : anda i ttmagaren sin n yeṣsan neḡ ktar

Dallet (235) : d aḥric deg tfekka²

Issin(268) : deg yifadden n umdan d uyersiw, d amkan anda temlilin yiṣsan

❖ **Isusaf** : Ml, Sg

Azar-is :SF

Imsulya: d ileddayen i yellan deg yimi n umdan neḡ n uyersiw

Dallet(759): susef³

Issin (473): ayen i d-yessusuf umdan

❖ **Igenen**: Ml, Sg

Azar-is:GGNN

Imsulya: d taḥciat id yettemyayen deg lexla, tesea afriwen

Dallet: /

Issin (163): ssenf n yimyi id-yettaken igedman

¹ Ceinture légère de quelques cordons ronds

²Articulation(des membre). Membre (du corps). Division, partie

³ Cracheer

❖ **Azarif:** MI

Azar-is: ZRF

Imsulya: d ablaḍ, aḍyaḡ d amellal mellih, sexdament i lejruh, yezqafay-i-ten akked rrih

Dallet: /

Issin (556): ssenf n uḍyaḡ mellul

1.2.4. Aqṭaε n yiwṭeṭ

Aḍris wis 4.

1.2.4.1. Ismawen

❖ **Iwṭeṭ:** MI, Sf

Azar-is: WṬ

Imsulya: d aṭṭan i yetthazen mezzi meqqr, yettili sufel n weglim

Dallet: /

Issin: /

❖ **Tassemt:** Nt

Azr-is : SM

Imsulya: lexlie

Dallet: /

Issin (462) : lexlie azegzaw

❖ **Aman:** MI

Azar-is: MN

Imsulya: d aman i tessen yemdanen neḡ iyersiwen mi ara ffaden

Dallet (501): aman¹

Issin (283): uzzil tessan yimudduren (amdan , aḡersiw, imḡ) akken ad tḡfen ruḡ, ur tmettaten ara

❖ **Akasrun:** Ml, Sf

Azar-is:KSRN

Imsulya: d allal nesexdam-it deg nwal, immug s wuzzal, yesea afus deg wacu i t-nettadam

Dallet: /

Issin: /

❖ **Tarbuyt:** Nt, Sf

Azar-is: RBY

Imsulya: d allal n sexdam-it deg nwal, it-kanzi ḡer uḡebsi, dacu kan ur elay ara, temmug s wakal

Dallet: /

Issin (36): tabaqit, taḡawsa n wakal (ideqqi) deg tetten medden

❖ **Iwḡet n waman:** Ml

Azar-is: Wḡ, MN

Imsulya: d win i d yessufuyen tiḡebbuyin d timezyanin æmrent s waman

Dallet: /

Issin: /

❖ **Iwḡet n tukbert:** Ml, Nt

Azar-is: Wḡ, KBR

Imsulya: yettkanzi ḡer tfiri, yetteqcar, mi ara ad tkemzeḡ yettaked takbert

Dallet: /

¹ Eau

Issin: /

❖ **Les produit chimique: Ml**

Imsulya: am lujavit, dwawi I dellun sufel n weglim, asexdem n sabun s lekter

Dallet: /

Issin: /

1.2.5. Tifexsa.

Aḍris wis 5 taseddart tis snat.

1.2.5.1. Ismawen

❖ **Tifexsa: Nt**

Azar-is: XS

Imsulya: aṭṭan yetthazen imeqqranen, deg 20 n yiseggasen, igellud s ucerreg n igerzan

Dallet(242): tifexsit¹

Issin(138): icerrigen i yettilin deg lqaε n uḍar, mi ara yezg iteddu yiwen ḥafi, sf: tifexsit

❖ **Times: Nt**

Azar-is: MS

Imsulya: d leafya deg wacu seggayen medden leic

Dallet: /

Issin (278): leafya

❖ **Ccmeε: Ml**

Azar-is: CMΣ

Imsulya: tayawsa tettaked tafat, tfessi yer leḥmu

¹ Crevasse, petite fente.

Dallet(96): eccmeε¹

Issin (74): ccmeε, ticemmaεin

❖ **Icerrigen:** Ml

Azar-is: CRG

Imsulya: mi ara d t-ceqqiqen i gerzan n idarren

Dallet: /

Issin: /

❖ **Lafumad:** Nt

Azar-is: FMD

Imsulya: d dwa ur telli d tacrecrant ur telli taεeqdant

Dallet: /

Issin: /

Taggrayt

Γer taggara ad nini nga tasleḡt tasnalyamkant n yerman.

¹ Bougies, chandelles.

Taggrayt tamatut

Tagrayttamatut

Leqdic i nga d winicuddenyerwennar n tesnilest, imiiswiagejdan n tezrawt-a d tasleđt n umawal n udawiansaydegtemnađt n Tmezrit.

Degtezrawt-a nessawedyerkra n yigemmad i nwala d tirirityefyisteqsiyen-ntey i d-nefkadegtmukrist, nernannessken-d tulmisin n yinumak n yirman n udawiansay.Ngemr-d azal n 181 n yirmandeg-sen iređtalen, issuddimen ,uddisenakkedyiherfiyen. nga-yasentasleđtilmend n talyaakkedunamek.Mayelladegtesnamkanufa-d awalenigetnamkanen Md : azar, iynamkanen Md : aman,taynisemt Md : tiđ,imegdawalen Md : amejjay-đbib, imeglawalen Md : amezyan-ameqran.

Deffir n leqdic-a nufa-d ameki d-ussantalyiwin n wawalen.mayella d ismawen d ayenyerzanaddad, tawsit,amđan. Mayellad imyagenazarakkedufeggag-nsen.

Fertaggara n wawaladnini d akkenulacleqdiciyemden, nkentinessawedyerkra n yigemmad, nessaramwiyadadkemlenayenixussenakkenadgemrenamawal n tmezritdegtađult-a n udawi, ackuurnessawedaraanerzuyertuddar-is aken ma llant, ihianadidwiniyettkemmilenuryeseatilisa.

Umuy n yidisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

- 1-BASSET,A. (1948), Grammaire Berbère (Kabylie-irjen), Alger.
- 2-BENDALI,S. (2007), Le nouveau manuel de la langue amazighe, Alger HCA.
- 3-BENRAMDANE,M. (2012), Amawal n Waṭṭannen, AsqamuUnnig n Timmuzya.
- 4-CABRÉ (1998), la terminologie, AGMV Marquis, Québec, Canada.
- 5-CHAKER ,S. (1991), Manuel de Linguistique Berbère I, Edition Bouchène Alger.
- 6-CHAKER,S. (1984), Textes en Linguistique Berbère, Centre National de la Recherche Scientifique, Paris.
- 7- Rondeau.(1984), introduction à la terminologie (deuxième édition), ESKA S.A.R.L.
- 8-KEBIR,B. (2007),Lmed Tamaziyt, EL-Amel.
- 9-MITTERAND,H. (2007), Initiation à la Sémantique du langage, Armand Colin, France.
- 10-NAÏT-ZERRAD,K. (1995), Tajjerumt n Tmaziyttamirant (Taqbaylit) I-talyiwin, ENAG, Alger.
- 11-PAVEL Selvia et NOLET Diane. (2001), précis de terminologie, travaux publics et services gouvernementaux Canada.
- 12-SADIQI,F. (1997), Grammaire du Berbère, L'Harmattan, Paris.
- 13-VEZINA,R. (2009), la rédaction de définitions terminologiques, Office Québécois de la langue française.

Isegzawalen

- 14-BERKAÏ,A. (2007), Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère, L'Harmattan.

15-BOUAMARA,K (2010),Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin. L´odyssee.

16-DALLET J-M II. (1985), dictionnaire français-kabyle. Parler de ATMengellat, Algérie, Paris, SELAF.

17-DALLET,J-M. (1982),Dictionnaire Kabyle-Français, Selaf, Paris.

18-DUBOIS, J. Et all. (2002),dictionnaire de linguistique , la rousse-Bordas/VUEF

Imagraden

19-Organisation Mondiale de la Santé. (2000), principes méthodologique généraux poure la recherche et l'évaluation relatives à la médecine traditionnelle, Genève.

Tijenṭad

Amawal

Amawal

Abeħri

Ađeryis

Adhan

Afriwen

Agertil

Aglim

AmejJay

Agusim

Ajeydanameqqrان

Ajguwaerur

Akasrun

Akkulet

Aksum n tuymas

Alttaf

Amagraman

Aman

Amdan

Amehraz

Amesmarweksum

Amezzir

Ammas

Ansalucekkuħ

Aqelleq

Aqerruy

Aqerruy

Aqtae

Arrac

Aseetes

Asizdeg

Askiwen

Attxam

Awermi

Awren

Ayefki

Azarif

Azegtuf

Azellum

Aæbbuđ

Aerur

Bezzag n tayuct

Ččar

Cciḥ

Ccin

Ccmeε

Ccwami

Cqiqa

Cucef

Cyana

Ezd

Fettetleḡger

Gehḡel

Ġuḡ

Hukk
Icebhanen
Icerrigen
Idammen
Iɗarren
Idmaren
Idɣayen n tgezɣl
Ifsi
Igengen
Ilyan
Imeqqranen
Imezzyanen
Iquranen
Iriran
Isebzag
Isefsay
Isusaf
Iwɗet
Iwɗet n tukbart
Iwɗet n waman
Ixemriyen
Izegzawen
Izerman
Izuran
Iɛeqqayen
Iɛezlan n yiɗarren
Jueqer

Labruncat

Ladrog

Lafumad

Lakriz

Lalam

Latizan

Latunsyu

Leğruḥ

Lehlak

Lehlak n rbiε

Lemfasel

Leqriḥuqerruy

Leqten

Les produitchématique

Letwafen

Lfarey

Lfqaeat

Lğedra

Lḥaf

Lḥeb

Lḥecca

Lḥelba

Lḥenni n temcict

Lḥenni n yifer

Lḥiğama

Linsulin

Listuma

Lkis

Lmus

Lqares

Lqerfa

Lqu

Lujaε

Lεada

Lεalla n tεabbuđt

Mejjir

Merruyet

Newwar

Neeneε

Nnader

Nnafsa

Rrend

Rumatiz

Sebbara

Seffi

Seħmu

Serkamen-t

Serreħ

Sers

Sferkej

Sker

Smir

Sshiq

Tabewwađ

Tabibrunt

Tagtit n ssif

Tamemttahrurt

Tamettut

Tanzarin

Taqerunt

Tasebbaqt

Tassemnt

Tassirt

Tawla

Tazla n teabbut

Tazzla n teabbuqt

Teddzenq

Teqluq

Teqneq

Tesfaday

Tesliled

Tettcelfiq

Tidegt n umaday

Tidi

Tifexsa

Tifizza

Tiğūgaryesyi

Timellalin

Times

Timiṭ

Timmas

Tineccarin

Tisegnatin

Tisenya

Tiskertazeggayt

Tiṭ

Tiyersiweksum

Ṭbib

Ttessen

Tumatic

Tuzzya n yidammen

Tuymas

Udem

Wazi

Xemmer

Yebbey

Yeffeḥ

Yerḍeb

Yettdawi

Yexleḍ

Yizwiḥ

Zemmi

Zerriḥa

Zzituzemmur

Ammud

Ammud

Adris amazwaru

Aqttae n tegtiṭ n ṣṣif yer leṭwafen akked warrac imezyanen (allama d 10 iseggasen)
Ad sen-t-wahhi s lmus yer teenqiyt-n sen akked iqerray-n sen, umbæed a sen-texdem
merruyet yer tanzarin-n sen ad ten-seeṭes 3 iberdan mi ara ad yetṭes lṭufan-nni ad i stahella
mi ara ad yekker sbaḥ ad ijji « lahlak-a d win id i gellun s tazza n tæbbud akked d iriran»
Lweqt deg wacu i ttxedemm-it , sbaḥ qbel acerruq n yettij akked tmeddit uqbel ayelluy mi
ara yessiwriy yettij, kraḍ wussan nettat ad as-tetteawad (mkull ass ad as ttxedmit abrid)
Ma yella lṭufan-nni i tettet yer yemmas ad tsired tmettut-nni idmaren-is 3 tikkal s waman
izedganen, ma d tabibrunt ad tsired-it 3 iberdan .

Adris wis 2:

Aqttae n uzellum , d lehlak n yeṣan, amdan-nni i helken ad yettwaqrah deg lemfasel-is
akkit mkul abrid d acu ara t- iqeṭsen, isexdam igengen (ayrum iberriqen) , ad yeddem
ajenwi ad tisers sufel n teḥcict-nni ad tisæddi fell-as 7 iberdan mebla ma igezm-it, ad as t-
yefk i umudin-nni ad t-yawi axxam-is, ad tiserkem deg waman, ad t-yejj ad ibuḥra aken ur
yettruy ara, ad tiddem ad t-iccud yef umkan-nni i t-iqerḥen aken ad t-yejj aken alama
semmeḍ, ad as- ieawed 3 tikal i wass , lehlak-a yett-waqtae 3 wussan d ssebt, d tlata, d
ssebt.

Adris wis 3

Alttaf n l xalat ur nettarew ara .

Mi ara tili tmettut t-æṭtel ur terfid ara. Ad truh ad teltef.

Mi ara tilli tmettut-nni s leada-ines, deg wass wis sin , sbaḥ zik uqbel acerruq n yettij yef
lfarey , ad t-ddem zzit uzemmur, ad tetleq tmettut-nni yef ugertil deg lqaea, ad t-lettfi deg
leella n tæbbud-is (ddaw n tmiṭ-is) , ad t-lttef lḡiha tazelmaḍt akked tayfust, anda llan
waskiwen, ad ternnu ad t-lttef uksar d assawen yer tmiṭ-is ; ad as-tetteawad aḥal n iberdan
, mi ara tfak ad t- ddem newwar (ibawen, tajilbant ney lḥemmez) ad tegr-it dixel n tsebbad
n lṭufan , ad ad as-tezwer tactaṭ n lḥaf-nni ara stebges-aken , ad ddem tasebbad-nni ad as-
tssersit ddaw n tmiṭ-is, ad as-tkimmel as-tccud lḥaf-nni, umbæed ad trefd-it ad t-juj-it ,
umbæed ad t-wtit ddaw idaren-is mi ara yilli teell-asen zzit.

As-tetteawad telttiyam wussan, yerna tamettut-nni ur illaq ara txeddem cyel.

Adris wiss 4

Aqettee n yewtete n waman akked win n tukbert

Yettas-d waṭṭan-a deg uqelleq, ayebbar akk d usexdem n les produits chimique .

Yessexdam tasemt umaεiz d tamessast akked sabun n warḍel (winn-a n zik) akked tsusaf-is

Ad yekker sbaḥ zik uqbel acerruq n yittij yer lfarey, ad yeddem sabun-nni akked tasemt-nni umaεiz, ad ten-isefsi deg ukasrun ney deg tarbuyt ad yernu ad isusef yer-s, wa ad isusef yer lehlak-nni, sin akkin ad yeḍlu ayen i d-iheyya yef umkan-nni i yuḍnen, ayen i d yegran deg dwa-nni id yexdem aken, ad as-tieel dixel n lkis ad t-yawi axxam-is ad t-idellu; uqbel ma ad as-yexdem dwa-nni ad issizdeg lehlek-nni (ljerh-nni) s wamagraman.

Ma yella d iwteṭ n waman as-ieawed 7 tikal , ma d win n tukbert 3 tikal.

Adris wiss 5

Ad nemmeslay yef sshiq akked tfexsa

1. Ihi sshiq d aṭṭan n cetwa, yekkat yer idaren, ifassen akked leryuf n imezzuyen; di tazwara ad yizwiṯ wemkan-nni , sin akin ad t-i-ttet yer leḥmu, umbaeed i tuyal d iεeqqayen .

D was; ad t- dmed lḥenni n yiffer aquran , ad tedzed alama yuyal d awren , sin akkin ad t-seḥlulid deg wamman iḥmayanen, ad tejj-d ad yerḍeb cwiya, ad tidedmeḍ ad t-qned i wemkan-nni ihelken-aken.

2. Ma d tifexsa, mi ara ad tcerrigen iḍarren d i yerzan

D wass, ad t-dmed cmee akked zzit uzemmur ad t-sefsi-d deg tkasrunt, ad t-salwi-d times , ad teḡḡed alma yuyal am lafumad, sin akin ad t-i-dmed mkul leeca ad tedllud i ceqqiqen-nni (icerrigen), ad tersed tqacer ad tegned aken yess-n.kra wussan ad t-wallid tnejmaeen icerrigen-nni.

Adris wis 6

Adawi n ccin akk d ubehri n yedmaren (labruncet):

Ad t-dmed tifizza ad ten-srekmed deg zzit uzemur alama fsint, ad ten-smired yer tqareunt tazedgant, askemled ad t-ccared s zzit uzemmur.

Ma yella dwin ihelken idmaren-is, ad i-ttes zeg-s laeca uqbel ma ad igen, ad yernu sbaḥ mi ara ad yekker deg lfarey, ad yernu ad yedhen idmaren-is yess.

Ma dwin ihelken ccin, ad i-ttes deg-s berdayen i wass, ma yella ccin-nni dwin id i-bezgen yer berra, ad yeddem ameccim n leqten, ad tyebbey deg zzit-nni n tfizza ad t-yesser-s suffel n umkan-nni, mkulla laeca mi ara ad ieeddi ad igen ad s-yexdem, alama yejji.

Adris wiss 7

Adawi n yizuran n yidarren (les varices).

Ad t-dmed ifriwen n rrend iquranen ad ten t-dzed deg umehraz ney deg tessirt alama uyalen am wren, ad dmed zzit uzemmur ad a s-t-xelled i rrend-nni, ad tesmir-d yer tbewwadt, ad tejjed smana, umbaed ad t-ddamed deg-s ad tedlud i yizuran id i bezgen akken alma yenssa bezzag-nni deg-sen.

Adris wiss 8

Ad yilli yef udawi n unsal n ucekkuh (acebbub)

1. Ad t- dmed tiskert tazeggart, ad t-s-ferkjed, ad txemred deg zzit uzemmur, daxel n tbewwadt, ad teḡḡed aken kra n smana, ssin akin ad txedmed uqbel ma ad t-cucfed, ad teccared acekkuh-ik d zzit-nni n teskert, ad teḡḡed azal n ssaεa ; ssin akin ad tcucfed s waman iḥman.
2. Ad t- dmed azegṭuf ad t-s-rekmed deg waman, ad ten-teḡḡed alma semḍ-it, ad tesliled yessen acekkuh-ik mi ara ad tfaked acucef, ad tejjed aken s waman n uzegṭuf.

Adris wiss 9

Ad yilli yef udawi s yemyan, adris-a yurra d tiseddarin:

1.Aderyis : ssexdamen iżuran-is i udawi; yella anda ara ad sxedmed d azegzaw, d wanda ara ad t-s- xedmed d aquran, isebzag win i t-yetfen mebla ma isexdem kra. Yettdawi s tuget lahlakat n daxel, MD: izerman, abehri s lesnaf-is, lahlak n rbie (tallit n tefsut).

Win yesean izerman, ad yeddem kra deg uzar-is d azegzaw ad t-yexled deg tmellalin ad tissew deg zzit uzemmur ad s yernu tamemt taħrurt ad t-yecc, kra n lweqt ad as d-yexdem tazla n tæbbud, tt-riden-d akk ijeydan-is.

Mayella d win ihelken abehri akked wayen- nniđen, ad yessew lqut deg lefwar n udaryis ad t-yecc mebla ma yerna yeswa aman.

2.Amagraman : dwa-s tella deg wafriwen-is d izegzawen.yettdawi lejruħ ama suffel-a ney zdaxel n lħecca s tuget listuma, ad ten d-kсед ad ten teddzed ad seffid aman-is ad ten teswed, ma yella d lğerħ n sufell-a ad t-ddzed ad tidedmed aken s waman-is ad t-sersed sufel n lğerħ-nni.yettdawi dayen leqriħ uqerruy, as teqned yef nnader uqerruy.

3.Mejjir (ajengli) : semrasen afriwen-is dizegzawen, yettdawi iæeqqayen, iæezlen, timmas. Ad t- dmed afriwen-is a sen teelled zzit ad sersed yef ljerħ ad ten teqned fell-as.

4.Awermi : Deg-s deg wafriwen-is akked usyar-is, serkament deg waman tessent; læalit i nafsa akked leṭwafen, mayella d nafsa i tteeddal-as-d ayefki, yerna yessufuy-as abehri, t-ttefyas-d tiđi. Ma yella d lṭufan yessawfay-it, isejhad-it, yerna i tekkes-as abehri.

5.lħenni n temciť (meqqed lejruħ) : d asyar-is i semrasen i dwa, serkament deg waman tessent, yettdawi lehlak n bezzag n tayect.

6.cciħ : sexdamen afriwen-is akked yesyaren-is; serkament deg waman, tessen-ten yettdawi leqriħ n tæbbudt am : tazla n tæbbud, leqriħ uqerruy cqiqa, itekkes lqu.

7.Amezzir : sexdamen ifer-is akked wesyar-is, serkament deg waman ney txemmirent deg zzit uzemmur tessent. Yettdawi leqriħ n listuma, ajeydan ameqran, yettregli sker deg dammen akked laṭunsyu, i tekkes aqelleq,yesselway leqriħ n

cqiqa, yettəawan idammen yef tuzya, ma yella d win i yesəan rumatiz ad yessirid s waman-is

8.Lwerd n ubuzduz : sexdamen tiwardiyin-nni kan, serkament deg waman, tessent. Yettdawi aqelleq, yettəawan yef yiḍes, i tekkes aceffu n uəbbuḍ, sexdament dayen i lmassage.

9.Neeneε : sexdamen afriwen-is akked yiəkzen-is, serkament tessent aman-is . yettdawi aceffu n tēbbuḍt , yessalway leqriḥ n tēbbud i tin yellan s ləada, ttakent i ltufan tetserriḥ tēbbud-is.

10.Latizan : sexdamen ifer-is kan, serkament tessent aman-is, ləalit i ubehri, tayert n uəbbuḍ ama i ltufan ney i umeqran, yettəawan yef ustaəfu.

11.Lqares : sexdamen afriwen-is akked igemmay-is, ma yella d afriwen-is sarkamen-ten akked latizan , tessent i ubehri, ma d igemmay-is zemmint tessent aman-is, teksen zzit deg dammen, ləalit i ubehri, i tekkes atxam. Sexdament dayen yef wudem i win i yesəan lḥeb, yerna i tcebbiḥ udem.

12.Sebbara : sexdamen afriwen-is (ur tesəi ara iəkzen), teksend aman-nni daxel-is i yejjuaeəqren . ləaliten i ukullet, itekkes lḥeb akked cwami-ines, itekkes asebbuy n yittij.

13.Azegtuf (azeytuf) : sexdamen afriwen-is, yettcelfid ; ləalit i rumatiz , as t sersed afriwen-nni yef umkan i helken ad tcudded; ma yella i takbert akked useḡhed n ucekkuh, ad t-srekmeḍ deg waman ad ten-tseffid ad ten -txelḍeḍ yer waman ad teslileḍ tikelt taneggarut yessen.

14.Tidekt n umaday akk d cyana: d aagemmay n umaday, tettent, ləalitent i weksun n tuymas, yerna isishiḥ-i-tent. Ma yella d cyana d afriwen-is i sexdamen, tḥukkun yessen uglan.

15.Tisenya (taselya) : sexdamen ifriwen-is akked yesyaren-is (imyī), serkament tessent aman-is i dwa, tettdawi wazi akked lahlakat n listum.

16.Lqerfa : d asekl, sexdamen asyar-is, ad ten-seyren, zżaden-ten am wren, læal-it i win yesæan tawla n usemmid, tetteawan idammen yef tuzya, tessalway leqrihat n ubehri akked tyersi weksun, tetteawan listuma yef yizzid, tetragli (tettqæid) leada n tmettut, yerna tessalway-as leqrih-nni, txedmas-d lujæ i tmettut ara yarwen.

17.Lhelba : Sexdamen zerriæa-ines,txemmiren deg wama ney ad tezden d awren, t-tekkes lxelea , testaqqat, t-teawan yef yiþes, læalit ilehlak n ujeýdan ameqran.

18.Tijujar yesyi : sexdamen tayanimt-is, tgehhilen yess, tesfaday tit, ma ikecm-i-tent uyebbar ney tettrunt, ney tettent.

19.Azarif : Ablad (adyay) d amellal, zædent am uwren, læalit i ljerh izqafay idammen, i tekkes snin, ijmaæay tifla n wudem.

20.Fettat lehjer : imyi, sexdamen tiwerdeyin-is, serkamen-tent,tessen aman-is, t-sefssay idyayen n tgezzal.

21.Tumatic : sexdamen æeqqa-ines, gezment d tineccarin srusant yef umkan iyesean amesmar weksun.

22.Agusim : sexdamen izuran n ttegra n ljuz i udawi n tuymas akked bezzag n uksum-nsent. Ad dmen izuran-nni ad ten-fzen alama reþben deg uqemmuc, ad ten-srusayen sufell n waksum n wuglan ad ten-jen kra n lweqt ad ten-susfen.

Adris wis 10

Aqtae n yidammen (Lhiġama) s tarrayt taqburt.

Amek i txedmen:

Tikelt tamezwarut ad yeddem ameččim n leqten ad t-yebbey deg la pitallidin, ad yessizdeg amkan anda ara s yexdem lhiğama, ssin akin ad yeddem leqten ad t-yebbey deg vazlin, as-yecceel s ubriki, ad tiger dixel n tkiset ad t-yessers s lxef yef wemkan-nni, ad t-yeğğ azal n 5–10 n dqayeq.

Mi ara t-id-yekkes ad t-yeppikki s lmus n lalam, as-ieawed ad yeddem takiset-nni as-yecceel ameččim n leqten ad t-yerr yer wumkan-nni, cwiya kan ad ttefyeen yidammen ihelken (juεqren yerna d iqeshanen), ad t-yeğğ azal n 5dqayeq ma ytul ad t-id-yekkes anecta icud yer wuksum n wumdan-nni, llan kra aglim-nsen d arqaqan am icebhanen deg 2–3 n dqayeq, llan wiyad d azuran am ixemreyyen yettağğa-t alamma d 5 n dqayeq, as-yetteawad alamma fuken-d idammen-nni ijueqren-aken ad uyalen ad teddun d uzzilen dayi lmaena-s ifusel-d lehlak-nni sulamek ad yehbes, sin akin ad ieawed ad t-yessizdeg s la pitaldin ney lalkul.

Netta mi ara yxeddem mačči anagar n yiwet n tkiset kan, yessexdam azal n 10 yer 15 n tkastin, yerna ur sen-t-iteawad ara asexdem i wiyad .

Imukan anda i yxeddem lhiğama: ger tuyat, yef tuyat, yef wammas, ger yedmaren, yef ueebbuđ, tiblulin n yidaren, aqerruy (yall yiwen εlaħsab n lehlak-is).

Lweqt i yettařaf iwaken as-ifak i wmuđin azal n 45 dqayeq, mi ara yfak llan kra feclen wiyad seεεun tawla n usemmiđ, lefqaεat, aqelleq...llan ula d wid i yettnesraeen, dacu kan ayagi deg tikelt tamenzuyt kan mi ara s ieawwed ur ten-yettař wayra. I waken ad uyalen i tikelt nniđen ilaq ad εeddin 10 yer 15 n wussan.

Lhiğama tetddawi ařanen akk anagar tirzi, mayella d imdanen i wumi ittxedmen i ymeqranen akk d yimezyanen ieaddan deg 6 n yiseggasen.

Imedya yef kra n yimuđan:

- Yiwet n tmeřtut tesεa lařunsyu tetddawi yer umejjay azal n 10 iseggasen ur tejjii ara, deg wass-mi texdem lhiğama tejjii deg tikkelt tamezwarut, sumata xedmen-t alamma d 10 tikkal.
- Yiwen uqcic d amezyan deg leemer-is 7 iseggasen ur iteddu ara, nan-as ttebba ur yettuřal ara ad yeddu, deg mi i yxeddem lhiğama yuřal iteddu acemma.
- Yiwet n teqcict deg leemer-is 18 iseggasen tetddawi yef tiř (tettabaε-it tiř) txedmit 10tikkal tuřal tejjii.

- Yiwen yesea lehlak n sker, yella yekkat 4 n tsegnatin n lansulin seg wass-mi i yuḡal yettdawi s lḥiḡama yekkat yiwet n tsegnit i wass .
- Yiwet n teqciɛt d tamezyant tesa lakriz, txeddem lḥiḡama deg uqerruy-is akked wammas-is d yidarren-is, txedmit martayen tejji.
- Yiwen i teqraḥ-it ujgu waerur-is, mi iyezra tɛbib yenna-yas tesaɛt 20% akken ad yenḡeḡ uparasyu-inek, yekukra ad t-yexdem, iruḥ yettdawi s lḥiḡama , ixedm-it 5 tikal yejji yuḡal yer lxedma-ynes.
- Yiwen yettkeyif ladrug , yebya ad ttiḡ maena ur yezmir ara , yuḡal isenqas deg-s yerna ixeddem lḥiḡama imi i yuḡal yejji .
- Yiwen weqcic deg leemer-is 22 iseggasen yetturar ddabex n ufus, irrez deg tayet-is,mi yejji deg truzi mazal t-teqraḥ-it yussad ad yexdem lḥiḡama i tikelt tamezwarut.